

# Feto ho Konflitu

Audiéncia Públika Nasionál, laron 28-29 Abríl 2003



## LIVRU SIRU HUSI CAVR

### *Livru Audiencia Publika:*

DADUR POLÍTIKU  
FETO HO KONFLITU  
MUDA OBRIGATÓRIU NO MATE HAMLAHA  
MASAKRE  
KONFLITU INTERNÁL 1974-1976  
AUTO-DETERMINASAUN NO KOMUNIDADE INTERNASIONAL  
LABARIK HO KONFLITU

### *Livru sira seluk:*

RONA AMI NIA LIAN  
COMARCA  
CAVR RELATORI FÍNAL  
CAVR RELATORI FÍNAL, Sumáriu Eksektivu

## AGRADESIMENTU

Unidade Produksaun CAVR nian halo livru ida neê, ho ajuda husi membru CAVR sira iha grupu Arkivo nian, grupu Editorial nian no grupu Legal nian. Sira nia naran tuirmai iha lista alfabetika: Afonso Aleixo, Aventino de Jesus Baptista Ximenes, Bernadete Jong dos Santos, Celina Martins Fernandes, Darmawan Zaini, Dwi Anggorowati Indrasari, Eleanor Taylor-Nicholson, Emily Chew, Eurico Celestina dos Reis Araujo, Firman Maulana, Fulgencio Aquino Vieira, Germano Boavida da Costa, Gunardi Handoko, Ian White, Istutiah Gunawan-Mitchell, Julião da Costa, Cristavão Caetano, Julien Poulson, Kieran Dwyer, Kurnia Joedawinata, Lakota Moira, Leyla Safira Assegaf, Luciana Ferrero, Megan Hirst, Melanie Lotfali, Meta Mendonça, Miki Salman, Nugroho Katjasungkana, Phyllis Ferguson, Riamirta Dwiandini, Steve Malloch, Suryono, Titi Irawati, Toby Gibson, Valentina Vincentia, Yulita Dyah Utari.

CAVR fo obrigado ba ema sira neêbe sai foto sira iha livru ida neê: *Arkivo foto IOM/Nelson Goncalves photo archive (Guido Sam Martins, Joerg Meier), Poriaman Sitanggang.* Foto sira husi Audiencia: *Antonio Goncalves, Galuh Wandita, no Steve Malloch.*

Obrigado barak mos ba doador sira neêbe fo apoiu finansial ba CAVR: *Governu sira husi Australia, Canada, Denmark, Finland, Germany, Japan, New Zealand, Norway, Portugal, Sweden, United Kingdom, United States of America; no mos European Commission, Office of the High Commissioner for Human Rights, United States Institute for Peace (USIP), Trust Fund for East Timor (TFET), Community Empowerment and Local Governance Project, administered by the World Bank no Catholic Relief Services (Kupang).* CAVR mos simu apoiu husi: *ICTJ, UNDP Timor-Leste, UNHCR, USAID, UNMISSET Human Rights Unit, Australian Youth Ambassadors for Development no Australian Volunteers International.*

© CAVR, 2005. CAVR Kaer Direitu Hotuhotu.

# Feto ho Konflitu

## Lista Kontiudu

<b>Lia makloke Audiénsia Públika CAVR</b>	<b>4</b>
<b>Prefásiu ba Audiénsia Feto ho Konflitu</b>	<b>5</b>
<b>Direitus Umanus no Lei Internasionál</b>	<b>6</b>
<b>Diskursu Makloke, Aniceto Guterres Lopes, Prezidente CAVR</b>	<b>8</b>
<b>Sobrevivente Sira Nia Sasin</b>	<b>13</b>
Victoria Henrique	14
Rita da Silva	16
Maria Antonia Santos Sousa	18
Maria Cardoso	20
Olga da Silva Amaral	21
Beatriz Miranda Guterres	24
Fernanda Soares	27
Leonia Amaral Soares	30
Natalia dos Santos	32
Olga Corte Real	33
Feliciano Cardoso	35
Ines da Conceicao Lemos	37
Fernanda dos Reis Araújo	39
Domingas Ulan	40
Lia-menon ba nasaun	44
<b>Sasin husi Sasin Matenek Na'in sira</b>	<b>45</b>
Mário Viegas Carrascalão	46
Mr John Fernandes	49
<b>Submisaun</b>	<b>51</b>
Submisaun Husi Grupu Ativista Feto Timoroan sira	52
Komisaun Nasionál kona-ba Violénsia Hasoru Feto Indonézia nian ( <i>Komnas Perempuan</i> )	55
Grupu Umanitáriu husi Timor Osidental (TKTB)	57
<b>Liafuan Taka</b>	<b>59</b>
Liafuan Taka Señora Olandina Isabel Caeiro Alves Komisária Nasionál	60
Liafuan Taka Maria Domingas Alves, Asesora Promosaun da Igualdade ba Primeiru Ministru	61
<b>Glosáriu</b>	<b>63</b>

# Lia makloke Audiência Pública CAVR

Audiência pública hanesan parte prinsipál CAVR nian neêbé harii atu halaò ami-nia mandatu, tuir Aregulamentu númeru sanulu/2001. Atu harii lia-loos kona-ba violasaun direitus umanus neêbé liu tiha ona, fô asisténsia no halo relasaun ba sira hotu neêbé haterus sira-nia comunidade liu husi audiência rekonsiliaun nian iha comunidade, no fô tulun ba vítima violasaun nian atu hetan fila fali sira-nia dignidade mak sai nu'udár objetivu boot husi audiência oioin neêbé CAVR halaò

Bainhira CAVR harii, komisáriu nasional na'in-hitu dezenvolve prinsipiu klaru ida katak komisaun sei haka'as an atu loka an no sai partisipatóriu nu'udár nia bele. Hanesan rezultadu, CAVR halo programa ida neêbé envolve grupu de traballu iha nivel suku iha nasaun nia laran tomak. Buka nafatin atu relasiona comunidade iha dalan neêbé loos tuir kultura. Prepara comunidade sira atu halibur hamutuk no diskute kona pasadu iha ambiente dame no rekonsiliaun nia laran, hanesan parte importante ida husi kna'ar ida neê. Iha nivel nasional, audiência pública sei transmite direktamente liu husi televizaun no rádiu ba nasaun tomak, hodi promove neon ka konxiénsia partisipasaun nian ida neêbé luan no kle'an, iha diálogu nasional ida kona-ba violasaun iha pasadu, no harii futuru ida neêbé bazeia iha respeitu ba direitus humanus.

Série sira husi livru ki'ik hitu neê, kobra audiência pública temátika nasional sira husi CAVR nian. Audiência sira neê hotu, halaò iha antigu edifisiu kadeia Balide, neêbé hadia hikas atu sai nu'udár kuartel jerál CAVR nian, no hakerek kona-ba tema-tema: Prizioneiru Polítiku (Fevereiro 2003); Feto ho Konflitu (Abril 2003); Muda Obrigatóriu no Hamlaha (Jullu 2003); Masakre (Novembro 2003); Konflitu Internál 1974-1976 (Dezembro 2003); Auto-Determinasaun no Komunitade Internasional (Marsu 2004); no Labarik ho Konflitu (Marsu 2004).

Molok atu halaò audiência sira neê, CAVR halo uluk audiência nasional ida ba vítima sira iha fulan Novembru 2002, iha antigu edifisiu CNRT no UNAMET nian iha Balide.

Ekipa CAVR nian iha distritu sira mós organiza no fasilita audiência pública iha fatin barak. Ekipa CAVR iha distritu fahe sira-nia servisu, iha períodu fulan tolu-tolu nia laran ba sub-distritu ida-ida. Bainhira períodu ba rekolla deklarasaun kona-ba violasaun iha pasadu nian remata, sira organiza prosesu rekonsiliaun komu-nidade nian no halaò soru-mutu iha comunidade nia laran kona-ba violénsia iha pasadu. Ekipa sira neê mós halaò audiência ida ba vítima sira iha sub-distritu. Membro comunidade balu neêbé fô deklarasaun ba komisaun, haktuir sira-nia istória ba komisaun no ba comunidade tomak neêbé halibur hamutuk. CAVR halaò tiha ona audiência ba vítima sira iha sub-distritu neenulu resin lima.

Maiór parte husi programa CAVR nian halaò kona-ba audiência rekonsiliaun comunidade nian. Bazeia ba mandatu CAVR nian, objetivu husi audiência sira neê mak atu halo akompañamentu ba reintegrasaun ema sira neêbé uluk halo sala ka ofensa hodi bele tama hikas ba sira-nia comunidade. Objetivu ida neê halaò baibain relasiona ba violénsia milísia sira-nian iha 1999, maibé la signifika katak audiência rekonsiliaun sempre iha relasaun ho ida neê. Audiência halaò tiha ona ba suku hotu-hotu Timor-Leste nian. Ho fasilitasaun husi CAVR, prosesu neê kombina entre métodu rezolusaun disputa tradisionál ho prosesu legal formál iha modu inovativu ida. CAVR halaò tiha ona audiência ba deponente ka autor krime na'in 1,404 no ami kalkula katak membru comunidade liu na'in rihun haatnulu mak partisipa iha audiência sira neê.

Resposta ba audiência pública CAVR nian positivu tebetebes. Ami hein katak liu husi série livru ki'ik sira neê ema barak tan bele fahe ba malu esperiéncia husi audiência nasional temátika sira neê.

# Prefásiu ba Audiência Feto ho Konflitu

Audiência pública nacional kona-ba feto ho konflitu hanesan pasu importante ida iha CAVR nia servisu atu buka kompriende kle'an liu esperiênsia feto nian durante tinan 24 nia laran. Ne'e hanesan parte husi prosesu naruk ida husi peskiza no deklarasaun detalladu ho baze iha sociedade; entrevista ho politiku no advogadu sira; no análise ba dokumentáriu evidênsia nian. Prosesu ne'e envolve servisu hamutuk ho organizasaun balu iha Timor-Leste no iha Indonézia.

Hodi fó prioridade ba peskiza kona-ba esperiênsia feto nian durante konflitu, significa CAVR komprende katak feto sira sofre violasaun direitus umanus ne'ebé spesífiku, no partikularmente vulneravel durante konflitu tomak. CAVR mós hakarak atu realsa katak feto sira nia esperiênsia ho koñesimentu iha konflitu no iha harii dame, sempre la hetan atensaun ka la fó importánsia ne'ebé nia merese.

Ekipa peskiza CAVR nian ba tema feto ho konflitu kompostu ho funsióriu husi CAVR no Fokupers. Membreu ekipa nian mak Felismina da Conceição, Elsa do Rosário Viegas da Costa, Alexandrina dos Santos, Joana Vilanova, Noémia Pereira no Karen Campbell Nelson. CAVR mós hakarak atu rekoñese iha públiku ONG Timoroan Fokupers nia papél fundamentál hodi defende direitus umanus feto nian desde nia hahú harii iha tinan 1997, no ba papél bo'ot no importante ne'ebé nia ezerse iha peskiza ne'e nia laran, no mós ba esforsu sira seluk tan hamutuk ho CAVR.

Ekipa peskiza adopta aprosimadu kualitativu ida ba peskiza ne'e, liu husi entrevista diretu no análise ba fonte dokumentu sira. Sira deskola ba distritu hotu-hotu iha Timor-Leste hodi hasoru malu ho feto sira, iha grupu no mós ho feto nu'udar individu. Sira-nia kna'ar ne'e sensitivu tebetebes tanba feto barak hahú haktuir ba dala-uluk kona-ba sira-nia esperiênsia ne'ebé moruk tebetebes.

Feto na'in sanulu resin tolu ne'ebé hili tiha atu fó sasin iha audiência ida ne'e, haktuir violasaun husi distritu sanulu resin ida iha Timor-Leste. Kritériu ba selesaun ida ne'e haree husi estensaun istóriu ho geográfika, categoria husi autór sira krime nian, no kualidade ilustrasaun husi violasaun sira ne'ebé feto sira terus durante periodu ne'e. Kritériu importante ida mak, feto sira ne'ebé selesiona tiha ona nia disponibilidade atu fó sasin iha públiku, bele sente katak esperiênsia ne'e fó benefisiu ba sira.

Aleinde rona diretamente husi vítima violasaun direitus humanus, CAVR mós rona sasin matenek-na'in - antigu governadór Timor-Leste Señor Mário Carrascalão, Komisaun Nasional ba Violénsia hasoru Feto Indonézia nian (*Komnas Perempuan*), Ekipa ONG umanitária Timor Osidental nian, Grupu Ativista Feto Timoroan, ho antigu funsióriu públiku ida ne'ebé servisu iha Programa Família Planeada Indonézia (*KB*) iha Timor-Leste.

Audiência ne'e rasik sai hanesan eventu estrordináriu ida, nakonu ho matabeen, hamnasa, aseitasaun no solidariedade. Haktuir sira-nia istória hanesan terus boot ida no esperiênsia ida ne'ebé difisil ba sira barak mak fó sasin, maibé sira hotu espresa sentimentus katak, to'o ona tempu atu ema hotu rona no koñese istória sira ne'e. CAVR agradese, no fó basa-liman ba feto aten-barani sira ne'e.

Ida ne'e mak esperansa boot CAVR nian, katak prosesu ida ne'e, pelumenus bele kontribui hodi hakmaan terus no bele ajuda kura fuan kanek husi feto sira ne'e ida-idak, no mós bele alkansa feto hotu-hotu no feto-raan sira hotu iha nasaun tomak, ne'ebé sofre tiha ona violénsia. Ami hein mós katak audiência ida ne'e, no livru ki'ik ne'ebé hakerek buat sira ne'e bele kontribui atu hakle'an no haluan koñesimentu kona-ba esperiênsia feto Timoroan nian durante konflitu tinan 24 nia laran. No iha parte seluk bele serve hanesan meu ida atu aseguara katak, iha Timor-Leste ema sei tane aas no proteje feto sira nia direitu iha futuro.

# Direitus Umanus no Lei Internasionál



**D**ireitus Umanus nu'udár direitu ida ne'ebé ema ida-idak iha, la haree ba kulit, tinan, relijiaun, eh feto ka mane, hahú husi nia moris to'o mate. Direitu hirak ne'e labele fó ba ema seluk, ka faan eh hodi obriga hasai tiha hosi ema ida. Ema ida-idak iha direitu ne'ebé hanesan, tan sira ne'e ema

Hanoin katak ema ida-idak iha sira-nia direitu báziku, ne'e hanoin ida ne'ebé tuan loos ona no ita bele hetan iha sosiedade ida ne'ebé de'it iha mundu rai klaran, maibé direitus umanus ne'ebé ohin loron ita hotu hatene, foin mak hahú moris bainhira funu mundiál ba dala rua remata. Hanoin fali hahalok aat no todan tebes ne'ebé halo iha funu ne'e nia laran, governu husi nasaun mundu tomak, liu husi ONU hakotu katak laiha ema ida mak sei terus tan hanesan ne'e. Iha loron 10 fulan Dezembru tinan 1948, sira hotu lian ida hodi hakotu kona-ba deklarasaun Direitus Umanus Universál, ne'ebé hatuur direitu inan ba ema moris. Hahú husi ne'ebá, direitu hirak ne'e habelar no hadi'ak tan no ohin loron sai nu'udár padraun ida ne'ebé governu hotu-hotu uza atu ukun sira-nia povu.

Istória Timor-Leste husi tinan 1974 ho tinan 1999, nakonu ho violasaun direitus umanus ne'ebé triste tebes hala'o hosi grupu ne'ebé tama iha konfliktu nia laran. Mane, feto, no labarik sira terus tebetebes. Ita rona iha audiénsia ida ne'e kona-ba susar terus no lakon ne'ebé ita nia inan feton sira hasoru iha tempu ne'ebá, hodi fó sai mós kona-ba tipu violasaun direitus umanus boot oioin kontra sira. Violaasaun balun iha nia impaktu pesoál ne'ebé halo estragu ba feto sira. Bainhira iha violasaun kontra feto, violasaun ne'e mós iha efeitu ba sira nia oan no ema sira ne'ebé besik sira.

Ne'e mak direitu balun atu fó hela mai ita atu bele hanoin bainhira lee feto sira nia istória tuir mai ne'e:

## Direitu ba moris

Ne'e mak buat ida importante liu iha lei direitus umanus nian. Ema ida-idak iha direitu atu sira-nia moris ema seluk labele hasai husi sira. Karik bele, lei deit mak sei dehan. Tan ne'e, governu tenke halo no respeita lei ne'ebé prevene no kastigu ema sira ne'ebé viola lei oho nian. Nune'e mós treina sira nia forsa militar no seguransa atu respeitu ema sivil sira nia moris no sira ne'ebé laós funu-maluk.

## Direitu atu labele hetan tortura

Tortura sai nu'udár krime aat tebes ne'ebé hamosu moras no terus maka'as ba neon no ba isin, ne'ebé hala'o tan razaun partikulár ruma hanesan atu hetan informasaun ka konfisaun balun, ka hanesan kastigu, ka atu obriga ema ruma halo buat ruma. Violaasaun seksuál no violénsia maka'as seluk tan ne'ebé tama iha estandarte ida ne'e bele hanaran mós tortura.

## Direitu atu labele sai atan

Laiha ema ida sai hanesan rikusoin ba ema seluk. Sai atan mosu bainhira ema ida halo fali ema seluk hanesan nia rikusoin, nu'udár ezemplu sosa ka fa'an ema ne'e, kontrola hotu saida mak ema ne'e halo nune'e mós ema nia movimentu no obriga ema ida atu serbisu iha kondisaun aat tebes ho selu-kolen ne'ebé ki'ikoan liu. Hahalok ne'ebé halo ema seluk sai atan seksualidade nian ne'e mós hanaran atan. Nu'udár ezemplu, bainhira ema ida iha poder tomak atu uza ema seluk hanesan nia rikusoin liu husi halo violasaun seksuál no hahalok seksuál seluk tan. Ita rona istória barak kona-ba feto ne'ebé obrigatoriamente sai "feen" ba membru militar ka milisia ruma, ka obriga feto ruma atu hala'o serbisu seksualidade nian ba jenerál militar ruma. Forma ida ne'e mós ita hanaran halo ema seluk atan ba seksualidade.

### **Direitu ba seguransa pesoál**

Direitu neê fó ba ema ida-idak atu moris la ho ta'uk ba amesa ruma hasoru sira nia seguransa no hak-matek pesoál. Tan neê, ema hotu-hotu iha direitu atu lahetan kaer no dadur (karik lei deit mak bele haruka), baku, halo aat no estragu seluk tan hanesan violasaun seksuál ho abuzu seksuál seluk tan. Atu proteje fetu sira husi abuzu seksuál, mak banihira iha dadur laran fetu sira tenke tau ketak husi mane.

### **Direitu sivil ho polítiku**

Fetu sira iha direitu sivil ho polítiku neêbé hanesan ho mane, ida-neê atu dehan katak sira iha direitu atu tama mós iha prosesu foti desizaun ruma ba sira-nia nasaun, atu ho livre fó sai sira-nia hanoin ruma no hili sira-nia relijiaun ho polítika.

### **Direitu sosiál ho ekonómiku**

Ema hotu iha direitu atu moris estandarte neêbé loloos, hetan uma, hetan ai-han neêbé sufisiente, tratamentu saude no edukasaun. Direitu hirak neê sai importante tebes ba fetu hotu neêbé dala barak lori kna'ar atu tulun família maibé terus barak liu, tan efeitu kiak no laiha edukasaun.

### **Direitu reprodutivu**

Fetu sira iha direitu atu kontrola sira-nia isin no atu hakotu bainhira iha oan ka lae. Ida-neê parte husi sira nia direitu atu hetan seguransa ba sira nia an rasik. Sei labele obriga fetu sira atu iha oan bainhira sira lakohi, maibé mós labele obriga sira atu labele iha oan liu husi halo esterilizasaun, kontrasepsaun, ka abortu.

### **Direitu atu goza moris nu'udár família**

Lei internasionál rekoñese família nia importánsia no husu ba governu, fó protesasaun no asisténsia tuir sira-nia kb'it ba família ida-idak. Ita rona iha audiénsia públika ida neê família barak namkari tiha tan funu neê, no labarik barak haketak an husi inan aman, no rona mós kona-ba oinsá sira-nia situasaun neê halo sira labele goza direitu atu bele moris hamutuk ho sira-nia família.

### **Direitu iha konflitu nia laran**

Karik fetu sira la tama iha konflitu ida nia laran, sira iha direitu neêbé hanesan dehan tiha ona iha leten, liu-liu garantia ba sira tratamentu no protesasaun espe-siál husi tratamentu aat, violasaun no tratamentu sira neêbé kruel tebes, maski sira mós sai partisipante iha konflitu ida nian no bainhira kaer sira, iha lei neêbé dehan katak tenke trata sira ho didi'ak tenke fó prote-saun ba sira-nia nesesidade espe-siál hanesan fetu.

# Diskursu Makloke, 28 Abril 2003

## Aniceto Guterres Lopes, Presidente CAVR



Nêe hanesan audiénsia espesiál ida ba CAVR, tanba ami hakarak loke fatin ida ba fetu sira atu bele fahe sira-nia esperiénsia ho koñesimentu, no atu hatene di'ak liu tan terus todan husi fetu Timor-Leste sira entre loron 25, fulan Abril, tinan 1974 toò loron 25, fulan Outubru, tinan 1999.

Durante preparasaun ba audiénsia ida-neê, CAVR halaò servisu hamutuk ho ONG direitus umanus fetu Timoroan nian, Fokupers. Ami agradese tebetebes Fokupers no orgullu atu servisu hamutuk ho sira. Ha'u hakarak agradese espesialmente ba membru husi ekipa servisu hamutuk ida-neê: Felismina da Conceição, Elsa do Rosário Viegas da Costa, Alexandrina dos Santos, Joana Vilanova, Noémia Pereira no Karen Campbell-Nelson. Ekipa ida-neê servisu hamutuk hahú fulan Janeiru tinan ida-neê, no sei kontinua servisu hamutuk nafatin hafoin halaò tiha audiénsia ida-neê. Sira desloka tiha ona ba distritu sira hotu iha Timor-Leste hodi rona fetu sira haktuir sira-nia istória violénsia nian durante períodu besik tinan 25. Neê kna'ar neêbé difisil no presiza sensibilidade, pasiénsia, aten-barani no domin. Fetu sira neêbé halo parte iha ekipa ida-neê, servisu la hatene kole no ami hakarak atu agradese sira iha públiku.

Importante katak CAVR halaò audiénsia espesiál ida kona-ba fetu ho violénsia iha Timor-Leste. Hanesan imi hatene, fetu sira no fetu-raan sira hamutuk liu metade husi populasau Timor-Leste nian. Sira sai, no sai nafatin ruin iha kotuk laran husi ita-nia sosiedade. CAVR hanoin atu hola medida hotu-hotu neêbé bele, hodi hametin katak fetu sira sente iha kbi'it hodi partisipa iha aktividade hotu-hotu komisaun nian.

Bainhira imi buka hatene situasaun konflitu iha mundu tomak ho ninia istória tomak, imi sei haree katak, iha situasaun funu ho konflitu, fetu sira vulneravel tebetebes ba violasaun spesífiku, tanba deit sira-nia funsaun no estadu sosiál iha sosiedade laran. Iha sosiedade neêbé militar domina povu, maka iha neêbá sempre akontese violénsia hasoru fetu ho proporsaun neêbé aas tebetebes. Neê mak kontestu ida neêbé fetu Timoroan tenke luta hasoru buat neê durante besik tinan 25 nia laran. Iha audiénsia ida-neê ita sei rona sasin matenek-na'in sira husi organizaun neêbé sei ajuda ita atu komprende di'ak liu tan kontestu, polítiku no organizaun responsavel ba violénsia hasoru fetu. Istória individuu neêbé imi sei rona husi fetu sira durante loron rua nia laran, sei hatudulooloos realidade terus neêbé fetu Timoroan barak tebetebes koko, no barak entre sira labele tahan moris eh (la sobrevive) atu haktuir sira-nia istória. Bainhira rekoñese fetu sira neêbé fó sasin ba komisaun, ita mós hakarak rekoñese fetu hotu-hotu iha Timor-Leste tomak neêbé terus tiha ona, no ita rekoñese ita-nia feton sira, ita-nia inan sira no faluk sira hotu neêbé labele tan hamutuk ho ita.

Tebes duni katak fetu sira mak hori uluk kedas sai hanesan konstrutora dame nian iha mundu tomak. Ida neê mós mak akontese ho kazu Timor-Leste nian. Liu husi peskiza CAVR nian, no liu husi audisaun ba fetu sira hotu iha nasaun neê, ita mós hakarak atu rekoñese maneiras oinsá, fetu sira aktivamente buka harii dame iha ita-nia nasaun. Hanesan mane sira sempre envolve-an iha konflitu, maka fetu sira dedika tempu hodi hametin no haburas família sira nia unidade. Tanba ida-neê, fetu sira dala barak terus violasaun ba sira-nia direitu ekonómiku no sosiál—katak direitu atu moris iha dame, ho

alimentasaun báziku, uma no moris di'ak nu'udár família. Feto barak tebetebes mak sai faluk, no sira rasik mak responsabiliza atu hatutan ba família nia moris. Ita hatene katak ida-ne'e realidade ne'ebé akontese daudaun ba família Timoroan barak ohin loron nian. Ita fó hahi'i ba feto sira ne'ebé funu atu hametin família ho ita-nia nasaun hamutuk tuir dalan ida-ne'e.

Ha'u hakarak atu hato'o benvindu espesial ida ba feto hotu-hotu ne'ebé ohin mai hamutuk ho ami atu fó sira-nia sasin ba CAVR. Imi nia aten-barani atu hakat mai oin no haktuir imi nia istória ba CAVR, no ba nasaun, sei sai sinál testemuñu mai ami, kona-ba feto Timoroan sira nia terus no aten-boot. Nun'e mós ba sasin-na'in sira seluk ne'ebé sei fó mós sira-nia sasin, ha'u hato'o obrigadu. Ba ita-nia maluk sira husi Komisaun Nasionál ba Violénsia hasoru Feto Indonézia (Komnas Perempuan), ne'ebé mai husi Jakarta atu fó sasin ba CAVR, ha'u hato'o benvindu espesial ida ba sira. Ba feto sira husi Ekpa Umanitária Timor Osidental nian (TKTB), no ba grupu espesialmente formadu husi ONG Feto Timoroan, ha'u mós hato'o benvindu.

Ha'u hakarak agradese feto sira ne'ebé sei ko'alia ba CAVR, no ba nasaun, kona-ba imi-nia esperiénsia iha violasaun direitus umanus durante audiénsia ida-ne'e. Ha'u hasoru malu tiha ona ho imi balu durante ami-nia preparasaun ba audiénsia ida-ne'e. Ha'u hakarak hato'o ba imi katak ne'e hanesan onra boot ida ba CAVR atu rona imi nia liafuan, no atu hamutuk ho imi durante período preparasaun nian ba audiénsia. Imi nia aten-barani ho imi nia determinasaun hanesan inspirasaun ida. Ha'u hatene katak audiénsia ida hanesan ne'e, labele hakmaan todan hotu-hotu ne'ebé imi terus. Maibé ha'u hein katak imi bele sente ami-nia apoiu no ami domin, no ida ne'e bele ajuda atu hakmaan uitoan imi nia terus todan. Hodi haktuir imi nia istória, no fahe sira ho povu tomak iha nasaun ida-ne'e, signifika katak imi ajuda daudaun atu hamoris kultura dame iha ita-nia nasaun foun, atu nun'e violénsia sei labele mosu hikas fali.

Ne'e mak objetivu CAVR nian—atu tulun sidadaun Timoroan hotu-hotu bele la'o hamutuk tuir dalan ba dame rohan-laek ida iha ita-nia rain. Bainhira ita rona istória husi ita-nia feton sira iha audiénsia ne'e, dala ruma ita sei bele husu ba ita-nia an rasik, se karik ita iha kbiit atu hanoin kona-ba terus todan ne'ebé liu tiha ona. Ha'u hatene katak dala ruma sentimentu sira ne'e hanesan atu loke hikas kanek tuan uluk nian. Ami fiar katak ne'e nesésáriu atu harii dame rohan-laek iha ita-nia rain. Ami hakarak atu ajuda ami-nia feton sira, no mós sira seluk tan ne'ebé terus tiha ona violasaun direitus umanus iha imi nia knua, atu hamoos tiha kanek uluk nian. Ami hakarak tulun povu Timoroan tomak atu hasoru terus todan uluk nian, atu fó apoiu ba sira ne'ebé presiza, atu nun'e sira bele livre husi terus todan ne'e. Hamutuk, nu'udár nasaun ida, ita hasoru no hatuur fatuk-inan foun ida ho kompromisu nasional ida ba dame no direitus umanus ba povu tomak.

Ho liafuan sira ne'e, ha'u loke audiénsia pública nasional kona-ba feto ho konfliktu.

*Ne'e mak versaun ida husi diskursu ne'ebé halo hodi loke audiénsia pública.*



*Arkivo foto 1999.*



*Iha sosiedade militar sempre iha violasaun kontre feto  
barakliu duke sosiedade baibain. Ida ne'e mak situaun  
ne'ebé feto Timor hasoru durante tinan 25 nia laran.  
Arkivo foto 1999.*

## Introdusaun

Sasin sira neê apresenta tuir orden neêbé feto sira fó sasin. Durante audiénsia loron rua, sasin sira neê sei hatoò troka-malu ho sasin matenek-na'in sira-nian, neêbé apresenta ketaketak iha livru ki'ik neê.

Feto barak liu fó sira-nia sasin ho lian Tetum, hanesan lian ofisiál ida iha Timor-Leste. Versaun lian inglés ho lian indonéziu husi livru ki'ik neê ho objetivu atu reprezenta sira-nia sasin ho loloos ka apuradu. Parágrafu sira ho itáliku funsiona hanesan introdusaun badak ida hodi fó kontestu ba sasin neê. Testu sira tuir fali, hanesan versaun neêbé hadiak ona husi sasin neê, bazeia ba deklarasaun orijinal husi feto sira no sira-nia liafuan neêbé hatoò iha audiénsia—neê la'ós sumáriu simples ida, maibé hanesan selesaun ida husi liafuan sasin-na'in feto ida-idak nian, neêbé permite halo tradusuan loloos ida.

## Nota kona-ba la fó sai autór krime sira-nia naran

Durante tempu preparasaun ba publikasaun livru ki'ik neê, komisáriu nasional sira sei debate daudaun polítika CAVR nian atu fó sai naran husi suspeitu autór krime iha relatóriu final CAVR nian. Iha audiénsia laran kedas, sasin-na'in sira simu konsellu katak sira iha direitu tomak atu temi sai naran bainhira sira hakarak, maibé sira tenke iha kuidadu katak ida-neê bele iha konsekuénsia legál. Iha jerál, sasin-na'in sira la temi sai suspeitu autór krime sira-nia naran iha audiénsia públika nasional CAVR nian.

Métodu atu reprodús livru ki'ik neê mak atu la fó sai naran husi suspeitu autór krime sira no sei hakerek de'it ho letra "A". Se karik suspeitu autór krime sira liu husi na'in ida, maka sei alista tuir orden alfabética hanesan "B", "C", ho sst.



Husi liman karuk: Komisária Nasionál Isabel Guterres, Rita da Silva, Maria Cardoso.

# Sobrevivente Sira Nia Sasin

# Victoria Henrique

## Distritu Liquiça, 1975

*Señora Victória Henrique hanesan profesora ida iha distritu Liquiça toò fulan Agostu 1975 bainhira partidu UDT hadau poder hodi ukun. Nia haktuir kona-ba oinsá iha tinan 1974, “tanba hakarak atu salva-malu, ha’u-nia laèn ho ha’u hili partidu ketak-ketak. Nia sai membru partidu Apodeti no ha’u sai tiha membru partidu Fretilin.” Nia haktuir kona-ba abuzu aat oioin ne’ebé nia simu husi membru sira partidu UDT nian, no mós kona-ba oinsá sira lori ninia laèn ba Aileu hanesan dadur ida. Depois sira oho, maski nia la hatene sé loos mak oho.*

*Señora Victória haktuir atake ne’ebé membru partidu UDT sira halo iha Liquiça, no kona-ba oinsá nia rona katak profesór sira hotu sei hetan detensaun.*



*Sira foti ha’u soe ba karreta laran hanesan fahi ida ne’ebé ema futu metin.*

Iha loron 20, fulan Agostu loro-kraik, ha’u tuur hela iha ai-mahon ida hodi ko’alia l’ho kolega balu. Bainhira ami hateke tun ba lurón, ami haree membru UDT balu mai daudaun. Sira basa liman, lori bandeira UDT nian ho haklalak, “Husi lorosaè toò loromonu ema hotu mesak UDT de’it”. Ha’u hakfodak. Sira laò mai loos ami, hafoin tanba ha’u hanesan profesora ida, sira lori ha’u ba hamutuk tuir sira. Sira lori ha’u ba sira-nia kuartel jerál iha Maubara ho karreta ida. Bainhira ami iha ona karreta laran, sira insulta, baku no tafui kabén mai ha’u-nia oin hodi hateten, “Fretilin la hatene buat ida. Sira seidauk hatene halo ahi-kose ida, maibé sira hakarak ukun-rasik an.”

Sira futu ha’u-nia liman ba kotuk, sulan ha’u-nia ibun no taka ha’u-nia oin ho hena, no futu mós ha’u-nia ain. Hafoin sira foti ha’u soe ba karreta laran hanesan fahi ida ne’ebé ema futu metin. Iha karreta laran sira baku no tebe ha’u, sira sunu ha’u-nia ain-tuur ho sigarru-rohan no riska ha’u-nia kelen ho navalla ida. Bainhira ami besik daudaun ba mota ida, sira ida hateten ba sira seluk, “Mai ita viola tiha nia molok atu entrega ba ita-nia nai-ulun sira.” Depois sira hatún no hatoba ha’u iha mota ibun. Sira ida hanehan ha’u atu toba haklena nafatin, hafoin ha’u sente ema ida viola ha’u. Bainhira sira remata tiha, ha’u sente oin nakukun no kontinua toba hakmatek, toò sira baku no basa tan ha’u. Sira hanoin katak ha’u nia neon lakon no la sente buat ida, maibé ha’u-nia matan moos no , konxiente hela. Hafoin sira foti ha’u saè fali ba karreta, hodi lori ha’u ba toò Vila Maubara.

Toò tiha iha ne’ebá, bainhira sira lori ha’u ba apresenta ba sira-nia nai-ulun, sira kore tiha ona ha’u no haruka ha’u tuur. Hafoin hahú halo inkéritu ba ha’u. Ha’u laabe hatán ba buat ne’ebé sira husu tanba ha’u-nia oin sei nakukun no sente frakeza hela. Nai-ulun sira neè husu tanbasá mak ha’u la hatán ba sira-nia liafuan. Ha’u nonook nafatin. Sira hahú hirus tebetebes ho ha’u, no hahú baku fali ha’u, luhás ha’u-nia asentu no liman ho bee manas. Sira obriga ha’u han paun ne’ebé hoban ho mina-rai. Ha’u halo tuir de’it maibé sira kontinua sunu ha’u-nia ain ho ha’u-nia kelen hodi sigarru-rohan. Ha’u haka’as an atu tahan de’it.

Hafoin kastigu tiha oras haat kastigu iha ne'ebá, ha'u rona katak Fretilin halo planu atu ataka UDT. Sira fila mai Liquiça hodi lori ha'u-nia alin-feto fila ba Maubara hamutuk ho sira. Nia foin halo tinan tolu. Sira fó hahán ba nia no halo trosa nia hodi ameasa atu oho nia se karik nia tanis ka bolu ha'u-nia naran. Iha loro-kraik ida ne'ebá, espiaun UDT nian, katuas ida, mai fó informasaun katak Fretilin sei asalta sira iha kalan ne'e. Nia hateten mai ami hotu, "Imi tenke halai kedas agora, selae imi hotu sei mate." Ema UDT sira ne'e entrega ha'u-nia alin-feto ba espiaun ne'e, no nia lori mai fó ba ha'u iha sela laran. Hafoin nia hateten mai ha'u, "Alin-feto, ita tenke halai."

Iha ha'u-nia sela laran, iha ai-pedasuk balu ho mós nu'u-kulit. Ha'u foti nuu-kulit tau ba ha'u-nia fatin hanesan ema nia ulun, tau ai-pedasuk rua hanesan liman, ai-pedasuk rua seluk hanesan ain. Ha'u halo hanesan ema ida ne'ebé toba hela. Depois ha'u halai sai ona. Sira labele haree ha'u, tanba sira atrapalladu tebetebes ho informasaun kona-ba asaltu ne'e. Ha'u tenke halai sai tanba se karik Fretilin mai asalta duni, ha'u hatene katak UDT sira sei oho ha'u.

Ha'u subar iha fatuk-kuak ida hamutuk ho ha'u-nia alin-feto no katuas ne'e. Ami hahú sente hamlaha, maibé hahán ho bee laiha, roupa mós laiha tanba ami-nia hatais naklees hotu. Ami hateke ba malu hodi tanis de'it. Ha'u-nia kanek iha ain-tuur ne'ebé sira sunu ho sigarru, sai bubu-boot halo ha'u laò ladi'ak.

Ha'u-nia alin-feto hateten, "Mana, se o la haka'as an hodi hamriik no laò, ita na'in-rua sei mate tanba hamlaha...o tenke haka'as an hodi hamriik. Ita bele laò neineik liu husi foho toò ba Dili hodi hamutuk fali ho ita-nia familia." Ha'u haka'as an hodi hamriik duni. Husik tiha subar-fatin ne'e hodi hahú laò ba Dili. Lakleur membru Fretilin balu mai laò hamutuk tan ho ami. Viajen mai Dili lori loron tolu no kalan tolu. Ami hemu de'it beemerak no han de'it hahán restu ne'ebé animál sira han. Lakleur Fretilin ataka Maubara, sunu uma no oho membru UDT sira.

*Iha karreta laran  
sira baku no tebe ha'u,  
sira sunu ha'u-nia ain-  
tuur ho sigarru-rohan  
no riska ha'u-nia  
kelen ho navalla ida.*

# Rita da Silva

## Maubisse no Foho Kablaki, Distritu Ainaro, Setembru 1975-Janeiru 1976

*Rita da Silva iha tinan 11 iha 1975, hela ho ninia família iha foho Maubisse nian, iha parte sentrál Timor-Leste nian. Ninia aman ema membru partidu UDT ida. Nia haktuir violénsia entre partidu Fretilin ho UDT ho alvu ba membru ki'ik sira ho ninia família. Ninia inan, ninia kuñada ho ninia maun na'in-rua ema oho iha ninia oin.*

*Nia haktuir oinsá Fretilin ataka ninia uma hanesan vingansa ba sira-nia membru ida ne'ebé mate. Ninia família labele halai tanba ninia inan ho ninia kuñada isin-rua todan.*



*Ami la presiza o-nia rikusoin. Ami hakarak de'it imi nia vida.*

Bainhira sira too ba ami-nia uma, sira hale'u tiha. Sira lori sasán kro'at hanesan keris, katana no mós kilat. Sira bolu ha'u-nia aman, “Victor, o sai mai agora.” Ha'u-nia aman sai duni hodi hateten ba sira, “Favor ida labele oho ami tanba ha'u-nia kaben ho ha'u-nia feto-foun meza isin-rua todan. Sira hein tan loron ruma de'it atu tuur-ahi ona. Ha'u sei fó buat hotu ne'ebé ha'u iha, husu katak labele oho ami.”

Maibé sira hatán, “Ami la presiza o-nia rikusoin. Ami hakarak de'it imi nia vida.” Hafoin sira tiru ha'u-nia aman iha nia kabaas, nia monu hodi hatohar nia liman kakorok, maibé nia sei bele duir an hodi ba subar iha plantasaun kafé besik ami-nia uma.

Tuir fali sira tiru ha'u-nia maun boot Mário da Silva. Nia hatene katak nia tenke mate, nune'e molok sira to'o, nia hateten ba ha'u-nia alin feto ki'ik ho ha'u, “Ami tenke mate agora. Rita favór tau matan ba Elsa ho Marcos. Bolu Marcos husi to'os mai, no buka atu labele ketak-malun.” Ha'u hatán, “Di'ak. Saida mak o hateten mai ha'u, ha'u sei la haluha.” Hafoin nia entrega ninia alin Elsa mai ha'u, molok ema tiru nia.

Depois ha'u-nia inan, Ermelinda da Silva Pacheco hakbesik ba nia. Ho situasaun isin-rua todan ne'e, nia hakne'ak ba rai hodi hasa'e lian, “Favór labele oho ha'u ho ha'u-nia feto-foun, tanba ami hein tan loron ruma de'it atu tuur-ahi”. Maibé sira lakohi rona lian ne'ebé nia hasa'e, hodi taa nia dala haat iha kotuk laran. Ha'u-nia inan monu lakon sentidu, maibé nia la mate kedas iha fatin, hafoin sira tesi kotu nia. Bebé iha nia kabun sei book-an hela, no haree katak ha'u-nia kuñada (Mário-nia kaben) hakarak atu halai hodi salva-an, maibé sira deskobre hodi tiru nia husi kotuk borus ba oin. Nia monu kedas iha fatin no bebé iha nia kabun mós mate.

Ha'u haree buat sira ne'e hotu ho ha'u-nia matan rasik. Ami sei ki'ikoan. Ha'u iha tinan 11, ha'u-nia alin Silvina tinan neen, no Elsa tinan rua. Ami bele tanis de'it, ami labele halo buat ruma atu ajuda sira.

Membru Falintil sira lori ami na'in-tolu ba postu Falintil nian ne'ebé besik ami-nia uma, no ami hela iha ne'ebá kalan tomak. Iha dadeersan, sira lori ami ba Ailulima, Maubesse, ne'ebé ami hela hamutuk ho tia Florinda durante loron tolu. Bainhira ami sei iha ne'ebá, ami-nia maun boot José da Silva mai haree ami. Maibé iha kalan ne'e, membru Falintil na'in-rua hakbesik kedas, no hakarak atu bolu ha'u-nia maun hodi husu tabaku. Sira halo tiha ona planu atu oho nia, no bainhira nia hakat sai husi uma laran ho tabaku, sira taa nia ho katana iha kabaas no mate kedas iha fatin. Hafoin oho tiha, sira na'in-rua halai lakon.

Ha'u ho ha'u-nia tian mesak de'it mak hakoi José nia isin mate. No rai-kuak ami kee mós la kle'an. Hafoin hakoi tiha nia, ami muda fali, no iha tempu ne'ebá ami ba hela iha fatin ida naran Hahi-Meta. Iha Hahi-Meta, ami tenke ba kuru bee husi bee-matan ida, no loron ida bainhira ami kuru daudaun bee, ha'u rona ema ida bolu ha'u, " Rita, Rita! Ha'u mak ne'e!" Ami hanoin ne'e ha'u-nia aman nia klamar. Tanba ne'e ami halai. Maibé ida-ne'e akontese dala tolu, to'o ikus mai ha'u-nia aman hakat sai mai. Nia hakuak ami hodi dehan, "Lalika ta'uk. Ha'u la mate". Ami hela hamutuk iha Hahi-Meta to'o fulan tolu tan, hafoin ha'u-nia tiun mai lori ami ba hela iha Aitututu Rina. Iha Janeiru 1976, ami halai ba ai-laran, ba foho Kablaki, maibé moris iha ai-laran susar tebetebes. Laiha hahan no ai-moruk atu halo tratamentu ba ha'u-nia aman nia kanek ne'ebé Fretilin tiru. Tanba ne'e, ikus mai ami mai entrega-an ba ABRI. Militár indonéziu sira lori ami fila ba Maubisse no haruka ami fila ba uma.

Durante tinan barak ami hela hamutuk ho ami-nia aman, maski ami lakon tiha ami-nia inan doben ho ami-nia maun na'in-rua. Maibé haksolok ida-ne'e la naruk, tanba iha loron 31, fulan Marsu, tinan 1990, ha'u-nia aman doben mate, basá kanek ne'ebé hetan bainhira Fretilin tiru, provoka infesaun ne'ebé aat tebetebes.

*Sira taa nia ho  
katana iha kabaas  
no mate kedas iha  
fatin.*

# Maria Antonia Santos Sousa

## Lacló, Distritu Manatuto, 1977-1978

*Maria Antónia Santos Sousa fô sasin ne'ebé horrivel kona-ba abuzu sira husi Fretilin, depois de Indonézia invade Timor iha tinan 1975. Nia haktuir oinsá, ninia aman nu'udár membru partidu UDT ida, ema Fretilin sira kaer no dadur iha Aileu iha 1975. Durante tempu invasaun ne'ebá, nia halai subar hodi ba entrega-an ba militár indonéziu sira. "Tanba ida-ne'e," Señora Maria hateten katak "sira konsidera ami-nia família tomak hanesan traidór."*

*Señora Maria haktuir mós kona-ba oinsá ninia família hetan kaptura husi ema Fretilin iha Foho Lacló, Manatuto, iha 1975. Durante tinan rua nia laran sira sofre tortura ho abuzu sira sistemátiku to'o nia bele mai rende ba forsa Indonézia nian ne'ebé ba halo atake iha 1979.*



*Loroloron ha'u haree laho to'i ka han ema sira ne'ebé mate ona nia isin.*

Fretilin hahú interroga ha'u kona-ba surat ida ne'ebé hateten katak ha'u ho ha'u-nia primu MF halo kontaktu ho ha'u-nia aman, maski surat ne'e sira duni mak hakerek. Sira baku ha'u ho ai-sukaer sanak ida, depois sira baku ha'u-nia oin no ulun ho ai-pedasuk ida, to'o halo ha'u oin halai, no hanoin lakon tiha. To'o oras ne'e ha'u sei sofre nafatin baku sira ne'e nia agrava. Liu tiha loron barak simu tortura hanesan ne'e, ha'u rekoñese katak ha'u halo duni kontaktu ho ha'u-nia aman, atu nunee sira labele oho ha'u.

Depois, sira interroga fali ha'u-nia tiun sira, hodi baku no sunu sira ho besi mean. Bainhira ha'u-nia tiun sira hakilar, sira-nia ibun sulan netik ho nuu-kulit. Iha kalan ne'ebá, ha'u-nia tiun sira hamutuk ho dadur mane hotu-hotu, ema futu sira-nia liman ho ain ba ai-hun, na'in rua-rua ka na'in tolu-tolu hamutuk iha ai-hun ida. Ha'u labele toba iha kalan ida ne'ebá, tanba sira hakilar ba hamlaha no moras. Kuandu sira ida hakilar, feto ka mane, sira ba baku tan.

Halo tiha semana rua iha Welihumeta, Lacló, sira muda fali ami ba kadeia seluk ida iha Roluli. Iha dalan, ha'u-nia primu P, husu ha'u atu kurativu ninia kanek sira ne'ebé hetan tanba baku. Ha'u tau tabaku ba ninia kanek, no tanba moras halo-nia hakilar makaas. Ninia kanek sira ne'e bubu no iha kutun ida hanesan karau ho bibi nia kutun. Ha'u triste tebetebes tanba haree ninia kondisaun nunee. Sira baku nia to'o halo ninia matan-fuan nakloos ou sai, no tanba ne'e ha'u tenke dada fodik nia hodi la'o, no kuandu ninia matan-fuan ne'e nakloos ou sai mai, tenke dudu tama fali ba fatin.

Tuir dalan ba Roluli, sira kesi ami-nia kanotak ba kuda, no sira tuur iha kuda leten. Ami tenke dada kuda ne'e ho ami-nia kanotak. Bainhira ami to'o iha Roluli, feto na'in-neen sira ba sulan hamutuk iha uma ki'ikoan ida. Ha'u hetan inkéritu husi A (naran la fó sai) kona-ba surat ne'ebé hateten katak ha'u ho ha'u-nia primu halo kontaktu ho ha'u-nia aman. Ha'u hatán loloos de'it tuir buat ne'ebé sira husu, tanba ha'u haree tiha ona oinsá sira halo tortura ba ha'u-nia primu sira, MF ho P, ne'ebé la fó resposta tuir Fretilin nia hakarak.

Iha Roluli, ha'u hakfodak no ta'uk tanba haree membru Fretilin balu, inklui B (naran la fó sai) ho ninia simpatizante sira, no profesora ida, sira mós dadur iha ne'ebá. Sira futu no soe sira tama ba rai-kuak hamutuk ho ami, hafoin tiru mate sira iha ami-nia oin, maizumenus metru rua husi ami-nia fatin. Depois sira haruka ami sai hotu husi rai-kuak ne'e, atu sira hakoi mate sira ne'e.

Husi Roluli, dadur feto na'in-noon ne'e, sira haketak husi dadur mane sira hodi lori ba kadeia foun iha Aileu. Foufoun sira dadur ami iha rai-kuak ida ne'ebé iha asu-kutun, laho no samea. Rai-kuak ne'e taka ho ai-kabelak, no dadur mane sira hela iha leten maibé futu nafatin. Ami terus liu iha okos tanba kutun sira ne'e tata ami, no mane sira mí tun ba ami-nia leten. Liu tiha loron tolu, sira tau ami iha uma foin hadiak ida, no iha ne'ebá sira la baku tan ona ami.

Kuaze ema hotu ne'ebé dadur hamutuk ho ami, mate hotu, inklui mós ha'u-nia tian sira no ha'u-nia abó-feto. Sira mate tanba hamlaha. Loroloron ha'u haree laho to'i ka han ema sira ne'ebé mate ona nia isin. Ha'u mós ajuda tau matan ba labarik na'in atus ida resin ne'ebé hela hamutuk iha krexe ida, maibé sira hotu-hotu mate tanba hahán laiha, fo'er, no la hetan domin no atensaun husi família sira.

Iha loron 19, fulan Janeiru 1979, ami hotu-hotu, inklui komandante Montalvão, mai rende iha Manatuto. Militár sira lori ami mai Dili, depois ami-nia família sira mai simu ami. Liu tiha semana ida, ha'u-nia aman mós mai, hodi lori ha'u fila ba Lacló.



*Kuaze ema hotu ne'ebé dadur hamutuk ho ami, mate hotu, inklui mós ha'u-nia tian sira no ha'u-nia abó-feto.*

*Sira mate tanba hamlaha.*

*Iha audiénsia nia laran, derrepente Vitoria halo interrup-saun ba Maria nian sasin no hakuak Maria hodi hatete, hakilar: "Iha tempu ne'ebá ha'u nian kolega sira mak Fretilin, sira maka halo o terus... maibé ita na'in rua terus hotu, ita na'in rua ofere se ita an hodi hetan ukun rasik an. Agora ita husu ba partidu sira atu hakuak malu hanesan ita na'in rua hakuak malu iha ne'e.*

# Maria Cardoso

## Mauulo, Distritu Ainaro, 1975, 1977, 1979, 1982, 1999

*Maria Cardoso fô sasin kona-ba abuzu sira ne'ebé mosu iha tinan 24 nia laran, períodu mandatu CAVR nian, hahú ho konfliktu iha rai-laran, toò ba violénsia TNI ho milísia nian iha 1999. Feto isin-lotuk ida, oras ne'è ho tinan 50 ona, nia ko'alia kona-ba tinan sira ne'ebé nia buka atu halibur hamutuk ninia familia enkuantu ninia la'en tama sai kadeia militár Indonéziu sira nian, toò ikus mai nia lakon iha tinan 1982 iha Kablaki, rejiaun sentrál Timor nian. Maria Cardoso iha uma tolu ne'ebé ahi han durante períodu tinan 25 nia laran—períodu ba mandatu komisaun nian. Iha 1974 membru partidu UDT sira sunu nia uma no hadau sasan tomak ne'ebé nia iha. Tuir fali iha tinan 1970 atu remata, militár indonéziu sira mós sunu ninia uma. Nune'è mós iha tinan 1999 milísia Mahidi sira sunu tan ninia uma.*

*Señora Maria konta fila fali epizódiu dolorozu ka terus da, bainhira ninia la'en lakon tiha ona, no militár indonéziu lori nia ba kadeia. Nia hasara fila fali oinsá soldadu na'in-sanulu eskolta nia lori tun ba mota ida atu oho nia. Nia repete hikas liafuan husi soldadu pendatang sira ne'ebé haruka nia atu hamriik no prepara-an ba mate.*



Kilat sanulu dudu lisuk ha'u monu ba rai, kilat sanulu hale'u ha'u, no kilat sanulu seluk hatudu mai ha'u...maibé ha'u sei hateten katak, “Labele tiru mate lai ha'u. Fô tempu mai ha'u atu reza lai”. Hafoin ha'u raut rai rahun uitoan kose ba ha'u-nia reen-toos. Ha'u halo tiha sinál krús hodi hamulak, “Maromak, ha'u-nia la'en funu tanba rai ida-ne'e. Se karik Ita-Boot hakarak hasai ha'u agora, la buat ida maibé se Ita-Boot bele halo buat hotu tebes karik, halo kilat sira ne'e labele tarutu.” Reza hotu tiha, sira buti gatillu dala tolu, maibé kilat sira ne'e la tarutu. Nune'è tiha, sira lori ha'u fila fali ba uma.

Iha 1999, milísia Mahidi sira hahú hala'ò asaun hodi ataka ha'u-nia uma. Sira sunu no lori ha'u-nia sasan tomak, no la husik buat ida. Iha oras ida-ne'ebá ha'u ho labarik sira, ami halai ba ai-laran. Ami foin fila hikas bainhira milísia sira halai tiha ona ba Atambua.

Esperiénsia sira ne'e hotu, halo ami terus barak tebetebes. Oras ne'e, susar tebetebes atu hala'ò moris loroloron nian. Ha'u halo buat ne'ebé ha'u bele, hanesan fa'an sasan ruma. Maibé husi osan uitoan ne'ebé hetan husi fila liman ne'e, ha'u bele haruka ha'u-nia oan sira ba eskola to'ò iha universidade, atu nune'è sira bele sai matenek no sai ema ne'ebé di'ak hodi harii ami-nia rain, nasaun Timor-Leste ne'ebé livre.

*Reza hotu tiha, sira buti  
gatillu dala tolu, maibé kilat  
sira ne'e la tarutu.*

# Olga da Silva Amaral

## Mauxiga, Dare, Distritu Ainaro, 1976-1979, 1982

*Istória Olga da Silva Amaral nian halo ema hotu iha auditóriu laran tanis hamutuk ho nia, wainhira nia haktuir fila fali tinan sira ne'ebé nakonu ho abuzu aat oioin iha ninia suku. Esperiência ne'ebé tuir nia hateten, feto barak terus iha ninia área ne'ebá. Militar Indonézia nian dadur tiha nia, hafoin nia halai no subar tinan haat iha ai-laran, iha foho rejaun sentral nian, Olga hahú tama iha eskola katólíka iha Ainaro. Bainhira kaben tiha iha tinan 1982, Olga muda ba ninia laèn nia uma iha Mauxiga. Nia haktuir terus tomak ne'ebé akontese ba nia ho nia feto-maluk sira, hafoin operasaun boot ne'ebé militar sira halo iha área ne'ebá.*

Iha tinan 1976, bainhira ha'u iha tinan sanulu resin neen, ha'u-nia familia halai ba ai-laran iha foho Kablaki. Iha tinan 1979 ABRI ho Hansip sira hahú halaò operasaun iha foho Kablaki. Iha tempu Páskua, sira kaer ema na'in-hitunulu, inklui mós ami. Sira lori ha'u-nia inan ho aman ba Dare iha Ainaro, maibé sira lori ha'u-nia maun ho ha'u ba Maubisse. Sira lori ami ba SDR ne'ebé halaò servisu iha ne'ebá no ikus mai salva ami husi ABRI sira seluk ne'ebé hakarak atu tortura ami. Nia hateten ba militar maluk sira, "Imi labele halo buat ne'e. Sira sei ki'ikoan no la hatene buat ida. Husik sira fila ba uma, ba hamutuk ho sira-nia familia iha Maubisse." Nunee sira haruka duni ami fila.

Ha'u hahú tama bá eskola katólíka pre-sekundária iha Ainaro, maibé ha'u laò iha eskola ne'ebá lakleur de'it. Ha'u-nia inan-aman sira hetan intimidasaun beibeik husi ABRI ne'ebé buka tuir ha'u. Tanba ne'e ha'u hakotu katak di'ak liu mai ha'u mak sai tiha husi eskola hodi kaben, atu nunee ABRI lalika duni tuir tan ha'u. Hafoin kaben tiha, ami muda ba ha'u-nia laèn nia uma iha Mauxiga.

Iha tinan 1981, ha'u hamutuk ho klosan sira seluk buka hahán ba Falintil. Iha tinan 1981-1982 nia laran ABRI deskobre katak ami halaò aktividade sira Falintil nian iha ami-nia área, nunee situasaun sai perigozu tebetebes. Maibé ami halaò nafatin buat ne'ebé ami halo no bele laò ba oin nafatin tanba ami-nia comunidade metin tebetebes. Ami servisu barak liu durante kalan, tanba iha kalan ABRI la halaò operasaun.

Maibé iha 11 de Jullo tinan 1982, ABRI ho Hansip sira hahú kaer ema sira ne'ebé partisipa iha enkontru Falintil nian ida iha loron balu liu ba. Ha'u-nia laèn mós hanesan ema ida ne'ebé sira kaer. Sira tebe no fai nia ho kilat ida, hafoin sira lori ba postu ABRI nian iha Aitutu, tuir fali lori nia ba Hatubuiliku durante semana rua. Ikus mai, sira soe nia ba dadur iha Ataúru. Iha ne'ebá, nia terus barak durante tinan rua.

Iha loron 20, fulan Agostu tinan 1982, depois deFalintil sira ataka ba postu Koramil ida iha Dare, ABRI halaò operasaun militar boot iha rejaun Dare no Mauxiga. Sira sunu populasaun sira nia uma, inklui ha'u nian, no sira asalta eskola primária ida, hodi kaer ema barak ne'ebé sira haruka ba Ataúru. Ha'u salva membru Falintil ida iha ataka ida-ne'e, no tanba ne'e sira hahú deskonfia ha'u. Nunee iha kalan boot sira mai kaer ha'u iha uma no lori ba Dare.

Iha tempu ne'ebá, feto sira de'it mak dadur iha postu Koramil Dare. ABRI ho Hansip sira halo tortura mai ami ida-idak. Molok atu viola ha'u, sira baku ha'u ho kadeira-ai ida



*Sira baku ha'u ho kadeira-ai ida to'o ha'u raan.*

*Ha'u simu koroñada iha ha'u-nia knosen ho kilat ida, no simu tebe iha ha'u-nia kotuk ho sira nia botas militar nian to'o ha'u laò ladi'ak.*

*Maibé sira kontinua halo nafatin.*

*Ha'u hetan xoke  
elétriku iha ha'u-nia  
tilun, liman ho ain.*

*Ha'u haksoit riba  
tun sae to'o ha'u  
sente ha'u-nia raan  
la fakar tan ona, no  
la iha tan ona forsa  
iha ha'u-nia isin.*

*Depois sira hahú  
viola ha'u.*

to'o ha'u raan. Ha'u simu koroñada iha ha'u-nia knosen ho kilat ida, no simu tebe iha ha'u-nia kotuk ho sira-nia botas militar nian to'o ha'u la'o ladi'ak. Maibé sira kontinua halo nafatin. Ha'u hetan xoke elétriku iha ha'u-nia tilun, liman ho ain. Ha'u haksoit riba tun sae to'o ha'u sente ha'u-nia raan la fakar tan ona, no la iha tan ona forsa iha ha'u-nia isin. Depois sira hahú viola ha'u. Bainhira remata tiha, sira sunu ha'u hodi sigarru rohan iha ha'u-nia oin no liman. Sira tortura ha'u hanesan ne'e durante fulan ida. Sira mós uza ha'u hanesan sira-nia atan. Loroloron ha'u tenke fasi sira-nia roupa, te'in ba sira no halo buat sira seluk tan

Ita tempu ne'ebá, ABRI sira uza eskola ida iha sira-nia servisu fatin kotuk hanesan fatin toba nian atu dadur ema ne'ebé sira lori husi Mauxiga mai. Maibé ikus mai, sai hanesan fatin ne'ebé sira sulan fetu sira atu moris ho sira. Iha ne'ebá mak ha'u mós hela ba. Loroloron sira husu informasaun ruma kona-ba ha'u, ne'ebé Hansip Timoroan ida mak halo. Se ha'u hateten buat ruma ne'ebé la tuir Hansip ne'e nia hakarak, ha'u hetan tortura ka violasaun. La'ós ha'u mesak de'it mak sira viola. Fetu isin-rua no fetu oan-nurak sira mós sira viola hotu. Sira-nia oan bele tanis, maibé ABRI la interesa ho sira, buat hotu ne'ebé sira hakarak mak atu halo tuir ka satisfás sira-nia gostu.

Ha'u mós haree rasik ho matan, tratamentu ne'ebé aat tebetebes (sadístiku) ba kolega mane na'in-rua. Fetu ida ne'ebé dadur hela, nia la'en mós ema kaer. Sira futu nia liman ba kotuk, depois kesi nia iha kareta Hino nia kotuk, no rasta nia ho karreta ne'e iha Dare laran tomak. ABRI ho Hansip sira forma liña iha estrada ninin, hodi baku nia ho ai, bainhira kareta Hino rasta nia. Ninia isin tomak naklees rahun hotu to'o ninia ruin mutin sai. Ninia oin de'it mak sei tomak. Mane klosan ida seluk ida ema hatama iha karón plástiku masin-midar nia fatin. Karon plastik ne'e hafoin kesi tiha no hoban bá gasolina, tuir mai mane klosan ne'e ema sunu moris de'it. Estrañu tebetebes, tanba maski ninia isin ahi han motuk, ita haree hanesan nia hakne'ak ho ninia liman loos foti ba leten.

Ha'u la aguenta atu haree nafatin buat ne'e. Ha'u husu lisensa atu ba madre sira nia koléjiu iha Ainaro. Ha'u halai sai fali no fila hikas ba eskola hodi hadók an husi ameasa-Maibé ne'e mós lakleur. Sira halo deklarasaun falsu ida katak ha'u iha kontaktu ho Falintil, haruka ba direktór-eskola, Padre Yohanis. Iha fulan Setembru tinan 1982 ha'u hetan fali kaptura iha eskola no lori ha'u ba *Kodim* iha Ainaro.

Iha ne'ebá ha'u hein to'o tuku rua loro-kraik, to'o xefe inteligénsia nian mai. Nia husu ba ninia ema sira iha ne'ebá, "Olga maka ne'e? Agora o hein. Ha'u ba fase oin lai." Depois bolu ha'u, la'ós atu ba sala interrogatóriu nian, maibé ba ninia kuartu atu viola ha'u. Hafoin ida-ne'e, ofisiál inteligénsia seluk ida interroga ha'u ho alegasaun oioin. "O mak sempre prepara hahán ba Falintil sira? Karik o-nia uma hanesan fatin ba Falintil sira halo reuniaun?" Maibé ha'u nega hotu, no sira hahú halo tortura mai ha'u.

Primeiru sira halo trosa ha'u, lamas ha'u-nia isin husi ulun to'o ain tutun. Depois sira baku ha'u-nia ulun ho kadeira-ai ida. Raan suli tun mai ha'u-nia oin ho ha'u-nia kamiza to'o ha'u hariis raan. Tuir mai sira mós hatama fiu elétriku ba ha'u-nia tilun hodi xoke ha'u. Sira mós lori elétriku xoke ha'u-nia liman ho ain. Bainhira sira halo pergunta ida, sira sunu ha'u ho sigarru rohan ka xoke ho eletrisidade. Kuandu ha'u monu ba rai, sira viola ha'u. Ikus liu sira lori ha'u ba sentina fatin ida no iha ne'ebá sira dadur ha'u durante

*Laiha tan loron  
ida mak la ho  
violasaun.*

fulan tolu. Bainhira sira hakarak uza sentina ne'e, ha'u sai tiha mai liur. Sira nunka hamoos no fase. Iha ne'ebá mak ha'u toba no han ba. Sira fó han ha'u loron ida dala ida iha kalén susubeen kondensadu ki'ik ida. Ha'u nunka hariis no troka ha'u-nia roupa dala ida iha fulan tolu ne'e nia laran.

Dala ida fali, bainhira soldadu ABRI sira tun hotu mai Dili atu partisipa eventua ida, Hansip Timoroan ida latan ha'u ba rai, hakarak atu viola ha'u maibé la konsege. Tanba hirus, nia kesar ha'u bainhira sira fila, "Olga foin hateten mai ha'u katak nia hanoin ninia la'en Falintil iha ai-laran." Maski ha'u nunka hateten buat ne'e. Iha kalan ne'e, ABRI lori mane na'in-hitu ho feto na'in-rua, inklui mós ha'u atu ba soe iha Builico [Builico ne'e rai naruk ida ne'ebé ema hanaran mós Jakarta Dua]. Iha ne'ebá, sira haruka mane sira hamriik iha rai naruk nia ninin. Depois dudu sira monu ba rai naruk, hodi halo sira mate kedas. To'o fali oras atu dudu monu feto sira, ha'u ho tan feto ida seluk, kaer soldadu ninia ain, atu nun'e ami monu karik, sei monu hamutuk ho nia. Depois komandante hateten, "Agora halo oinsá? Ita atu oho sira ka ita atu lori sira fila fali?" ABRI ida seluk hatán, "Ita lori sira fila fali, sira seluk mate hotu ona." Lori tiha ami fila, ami hetan fila fali tortura no violasaun. Laiha tan loron ida mak lá hó violasaun.

Loron ida, feto ida ne'ebé dadur hela, simu orden atu ba Kasi Intel nia servisu fatin. Nia mós hetan tratamentu hanesan sira halo mai ha'u, maibé nia dadur iha Kodim. Bainhira nia fila hikas husi Kodim nia servisu fatin, nia haree ha'u iha sentina laran. Depois nia ko'alia liu husi kuak-oan ida iha didin. "Di'ak liu o hatán tuir de'it buat hotu ne'ebé sira husu bá ó...hateten ba sira katak ha'u mak ó-nia xefe." Nun'e ha'u mós ba hateten loloos hanesan ne'e ba sira. Hetan tiha konfirmasaun husi feto ne'e, sira muda ha'u ba sela baibain ida. Liu tiha fulan tolu, iha fulan Abril tinan 1983, ha'u hetan liberdade.

Lakleur de'it hafoin ha'u fila ba Dare, ha'u-nia la'en mós livre ona husi Ataúru. Ami na'in-rua nia familia tuur hamutuk atu diskute problema hotu-hotu ne'ebé ha'u hasoru, bainhira ha'u sei dadur iha militár indonéziu sira nia liman. Ha'u-nia la'en ho ha'u, simu konsellu husi padre ida. Ha'u hakotu atu konta buat hotu-hotu ba ha'u-nia la'en tanba buat hotu ne'ebé ha'u halo, ema mak obriga de'it, no kontra ha'u-nia hakarak. Padre ne'e husu ba ha'u-nia la'en, se karik nia sei hakarak simu fali ha'u nu'udar ninia feen. Nia hatán katak hakarak...Hahú husi ne'ebá, ami na'in-rua fila hikas ba Mauxiga hodi harii familia di'ak ida

Aleinde buat hirak ne'e hotu, ami la hetan oan, tanba ne'e ami ansi tebetebes atu iha oan. Ha'u tenta tiha ona durante tinan sanulu nia laran, molok ha'u ba doutór ida atu koko. Nia hateten katak ha'u sei labele hetan oan tanba tortura no violasaun ne'ebé ha'u hetan, estraga tiha ona ha'u-nia orgaun reprodutivu. Depois ha'u ba ema feto kura-na'in tradisionál ida atu kaer ha'u-nia isin, no nia fó ai-moruk tradisionál mai ha'u. Ikus mai ha'u hetan isin-rua duni. Bainhira ha'u tuur-ahi ha'u-nia bebé, prosesu ne'e susar tebetebes. Hamutuk ha'u hahoris ha'u-nia oan na'in-haat, maibé ida ikus liu, halo ha'u besik atu mate.

# Beatriz Miranda Guterres

## Lalerek Mutin, Distritu Viqueque, 1983-1985, 1988, 1991, 1993

*Viqueque. Nia isin-rua fulan rua bainhira militár indonéziu kaer nia, bainhira buka atu halai ho ninia laèn ba ai-laran. Ninia laèn André Alves konsege halai liu duni. Maibé, tanba hein de'it laron ruma atu nia tuur-ahi, nia mai rende no militár sira haruka sira hela hamutuk durante fulan ida. Bainhira militár indonéziu bolu fali nia atu fô servisu, nia ba no lakon toò ohin laron. Ikus mai Beatriz nia oan mós mate ho fulan 14 tanba ai-moruk laiha. Akontesimentu triste ida ne'e liu tiha, sira obriga ninia kaben dala tolu ho tropa indonéziu. Ninia istória reprezenta situasaun terrivel ne'ebé feto Timoroan sira hasoru, inklui presau sosial hodi sakrifika sira-nia an atu salva familia ho membru comunidade sira husi militár indonéziu, no atu luta hodi manán respeitu iha ninia sociedade.*



*Ha'u foin atu  
hamriik, nia sama  
ha'u-nia hirus-matan  
toò halo ha'u toba  
rabat rai.*

*Nia baku tan ha'u  
hodi talas kain ida  
toò kotu hotu.*

ABRI obriga ami atu hamutuk ho tropa sira iha liña fronteira iha Lalerek Mutin. Kalan-kalan, ha'u ho feto-maluk sira seluk tenke halo patrulla atu nunee Fretilin sira labele asalta ami. Ami feto sira ne'e barak mak faluk tanba laèn mate durante masakre Craras. Kalan-kalan kuandu ami halo ami-nia patrulla, sira sempre book no ameasa ami, maibé ha'u nunka monu ba sira-nia liman. Bainhira ami la halo tuir orden patrulla nian, sira baku ami, halo tortura no dala ruma hatama ami iha bee-laran.

Iha kalan ida, ABRI halo festa dansa iha Lalerek Mutin. Ha'u rona tiha ona katak sira halo festa ne'e atu habosok Falintil sira sai husi ai-laran mai hodi dansa ho feto-faluk sira iha suku laran. Ha'u lakohi ba festa ne'e tanba ha'u sei triste hela ba ha'u-nia bebe mane-oan ne'ebé foin mate. Nunee, bainhira membru Kopasus ida naran A (naran la fô sai) haruka mai bolu ha'u atu ba dansa, ha'u aprezena razaun oiioin ne'ebé ha'u iha, atu labele ba. Maibé ema ne'ebé nia haruka mai lori ha'u, bolu atensaun atu ha'u labele rekuza ninia hakarak, selae ha'u bele hetan tortura. Nunee, tanba ta'uk atu hetan tortura, ha'u hakotu hodi ba duni. Ha'u la hatais rounpa festa nian, maibé ha'u hatais de'it lipa ida. Bainhira ami besik daudaun ba fatin ne'e, ha'u haree A (naran la fô sai) husi dook, hamriik hodi hein hela ha'u ho kilat ida iha sede suku nia oin. Nia mai hasoru ha'u hodi husu, ha'u halo saida iha uma, no mangasán ha'u hodi dehan, "Dala ruma GPK balu mai iha o-nia uma?" Maibé ha'u nega katak lae.

Bainhira nia husu ha'u atu dansa ha'u hatán maski ha'u-nia laran triste tebetebes hanoin ha'u-nia oan. Ha'u ta'uk tebetebes maibé ha'u nonook de'it. Ami dansa kalan tomak. Iha dadeersán nia haruka ha'u fila ba uma no hateten katak nia sei tuir. Tanba dadeersan tiha ona bainhira ha'u toò iha uma, ha'u foti lalais de'it hahán ruma, no ba kedas natar ho ha'u-nia prima. Ami han uitoan de'it, depois ha'u toba tanba matan dukur, no ha'u-nia prima maka haree natar.

Lakleur de'it, A (naran la fô sai) mai buka tuir ha'u. Nia mai hamutuk ho Hansip ida no ema Timoroan balu. Ema sira ne'e, derrepente hahú halai, no A (naran la fô sai) fanun ha'u hadeer hodi husu, karik ha'u haree ema balu halai. Ha'u nega katak ha'u la haree ema ida, no ida-ne'e halo-nia hirus tebetebes hodi basa no dudu ha'u monu ba rai. Ha'u foin atu hamriik, nia sama ha'u-nia hirus-matan toò halo ha'u toba rabat rai. Nia baku tan ha'u hodi talas-kain ida toò kotu hotu. Ha'u halai fila ba uma, maibé sira mós tuir ha'u. Bainhira ha'u toò iha uma, ha'u-nia kuñada ba informa tiha ona insidente ne'e ba

RT, RK ho viziñu ida. Sira mai hotu haree ha'u, maibé nonook de'it labele halo buat ida. Lakleur A (naran la fó sai) mós toò iha uma.

Ho lian Tetum, nia husu ba ha'u-nia inan atu nono bee manas iha sanan ida. Parese nia hakarak atu hanas ka tohik ha'u-nia isin ne'ebé bubu hotu. Haree tiha hahalok ne'e, ha'u-nia banin-feto, RT, ho RK hateten mai ha'u, "La buat ida. O simu nia ba. Ema ida sei la hamoe o bainhira o kaben ho nia. Ne'e laós o-nia hakarak, maibé ami hotu hatene katak o tenke halo nuné. Tanba bainhira o resiste, ita hotu bele mate. Di'ak liu o fa'an o-nia klamar hodi salva ami-nia ulun." Ha'u hatán fali, "Imi hotu ko'alia hanesan ne'e maibé se situaun normál fali, ne'e sai oinsá loos? Ha'u-nia inan-aman sei mai, no imi sei hateten sá loos kona-ba ha'u?" Sira hatán, "Se aban-bainrua sira husu karik, ami sei iha liafuan atu esplika ba sira, katak situaun mak obriga o halo nuné, no ami labele halo buat ida."

Bainhira bee nakali, sira hotu hanas no tohik ha'u-nia isin tomak. Balu tohik ha'u-nia liman, balu tohik ha'u-nia ain, toò ha'u hahú sente kmán no bubu sira hahú tun. Depois sira hotu fila ba sira-nia uma, hela de'it A (naran la fó sai). Hahú loron ne'e ami moris hamutuk hanesan feen ho laèn durante tinan ida. Depois nia fila fali ba Indonézia. Ha'u hetan isin-rua nia oan, maibé liu tiha fulan tolu, labarik abortu tiha.

Iha tinan 1991, soldadu Kopasus foun ida toò iha Lalerek Mutin. Ninia naran B (naran la fó sai). Loron ida, bainhira ha'u hamutuk ho ha'u-nia fetu-maluk na'in-tolu laò daudaun ba natar, nia mós laò tuir ami. Nia hahú tiru hasoru ami. Tanba ne'e ami halai fila fali ba ami-nia uma ho ta'uk. Nuné ha'u-nia fetu maluk sira hahú hamaus ha'u atu simu nia ba ha'u-nia laèn, hodi salva ha'u-nia an rasik. Ha'u moe tebetebes. Ha'u hamriik hodi hateten, "Di'ak ! Ha'u sei tesi fahe ha'u-nia isin ba rua. Husi kraik ha'u fó ba nia, maibé husi leten ha'u fó ba ha'u-nia rain, rai Timor." Sira hateten mai ha'u, "Keta ta'uk, keta halai. Dala ruma o tenke terus nuné, tanba o-nia ema mak oho no o sei moris. Ne'e la buat ida. Ita nia moris hanesan de'it." Depois B (naran la fó sai) hahú akompaña ha'u no buat hotu ne'ebé nia husu durante ami laò hamutuk, ha'u hatán katak, "Loos duni." Bainhira ami toò iha ha'u-nia uma, ha'u la hirus tan ona hanesan baibain. Ha'u terus nonook de'it iha ha'u-nia laran. Ho ida ne'e, ami hahú moris hamutuk hanesan feen ho laèn. Husi moris hamutuk ho nia, ami hetan oan ida naran ZBJ.

*Ha'u hamriik hodi hateten, "Di'ak ! Ha'u sei tesi fahe ha'u-nia isin ba rua.*

*Husi kraik ha'u fó ba nia, maibé husi leten ha'u fó ba ha'u-nia rain, rai Timor."*

## Beatriz Miranda Guterres

*Ha'u foin atu  
hamriik, nia sama  
ha'u-nia hirus-matan  
to'o halo ha'u toba  
rabat rai.*

*Nia baku tan ha'u  
hodi talas-kain ida  
to'o kotu hotu.*

Iha 1993, batallaun 408 to'o. Loron ida bainhira ami ba ko'a haree iha natar, soldadu ida naran C (naran la fó sai) ho ninia komandante mós mai. Sira hahú hadau-malu ha'u. Sira na'in-rua tiru malu maibé ida la hetan kanek. RT ho RK lori sira na'in-rua ba sede suku nian, iha neébá sira baku malu nuneé mós iha xefe suku nia servisu-fatin. Xefe de suku D (naran la fó sai) hirus tebetebes. "Agora sira na'in-rua atu oho-malu tan de'it o. No iha neé moris sei susar tebetebes ba ita. Se o hakarak, simu ida de'it to'o ona, labele na'in-rua hotu." Ha'u hatán, "Señór, ha'u la ba iha neébá atu halimar. Imi hotu hatene ha'u-nia moris oinsá. Ha'u ba natar atu ko'a haree. Ema na'in-rua neé derrepente mosu iha neébá no hahú baku malu." RT, RK ho xefe de suku neé kontinua insulta nafatin ha'u. Ha'u nonook de'it no ha'u haloot buat sira neé iha laran. Liu tiha ida-neé, komandante nunka fila tan, no C (naran la fó sai) hahú mai hela iha ha'u-nia uma. Husi moris hamutuk ida neé, ami hetan oan-feto ida, ZBSA. Bainhira nia foin halo fulan ruma de'it, C mós fila ona. Ha'u hela de'it hamutuk ho ha'u-nia oan na'in-rua to'o ohin loron.

Ema hotu deskonfia ha'u hanesan bihú ka espiaun tanba ha'u tentara nia feen. Ema sei ko'alia kona-ba ha'u no hateten katak ha'u ema aat, tanba ha'u hola mane na'in tolu. Dala ruma ha'u hirus. Bainhira ha'u rona karik sira ko'alia aat ha'u, ha'u sei hateten ba sira, "Se imi hateten ha'u bihú, la'ós, tanba ha'u-nia laèn mate tanba na'ok ema seluk nia feen faluk. Loos duni katak ha'u tentara nia feen, maibé ema ida la hatene saida mak ha'u hanoin." Hafoin ida-neé, sira la ko'alia tan ona kona-ba ha'u.



*Partisipante audiénsia ho  
matabeen nakonu durante Olga da  
Silva testimonia. Partisipante tomak  
tanis dala barak durante audiénsia  
bainhira sobrevivente sira konta tuir  
sira nia istória traumatiku.*

# Fernanda Soares

## Distritu Liquiça no Dili, 1976-1999

*Fernanda Soares haktuir kona-ba ninia servisu ho grupu fetu OPMT sira iha tinan 1976-1978, inklui organiza fetu sira iha ailaran iha sira-nia kna'ar atu apoia Fretilin, no halibur informasaun kona-ba fetu sira ne'ebé dadur, hetan tortura ho violasaun iha parte distritu Liquiça ho Bobonaro. Nia konta kona-ba ninia partisipasaun aktiva iha movimentu klandestina husi tinan 1980, inklui lori ai-moruk ho hahán ba Falintil sira iha foho. Nia mós haktuir kona-ba terrór iha Dili iha tinan 1999 molok UNAMET toò, kona-ba ninia oan-mane nia kaptura no tortura husi milísia Besi Merah Putih, no kona-ba ninia detensaun no inkéritu husi TNI sira. Bainhira UNAMET toò, nia husu protesau maibé sira entrega fali nia ba protesau polísia Indonézia nian ne'ebé halo nafatin inkéritu no baku nia. Ninia uma sunu mutuk hafoin halaò tiha konsulta popular.*

Iha tinan 1980 ha'u kaben ho Jorge da Costa iha igreja ida no husi kazamentu ne'e, ami hetan oan na'in-rua. Maibé ami-nia moris hamutuk ne'e susar tebetebes tanba ha'u-nia laen hanesan ema ne'ebé uluk prizioneiru polítiku ida, hetan vijilánsia maka'as husi ABRI.

Tuir fali iha fulan Juñu 1982, depois de Falintil sira halo atake ida ba ABRI iha Dili, sira kaer fila fali ha'u-nia laen. Sira lori nia ba halo inkéritu iha Koramil Dili Barat, hodi dadur nia hamutuk ho ema na'in-haat seluk durante fulan rua nia laran. Depois de husik sai fali, sira na'in-lima mate hotu tanba kanek sira ne'ebé sira hetan durante dadur.

Ha'u-nia laen hetan baku ho tebe toò ninia knosen-ruin tohar. Nia lamenta ba ninia hirus-matan moras toò ikus mai, nia mate iha tinan 1992.

Kona-ba ha'u-nia aktividade, ha'u aktive iha movimentu klandestina hahú tinan 1980, Ha'u mós ajuda iha planeamentu kona-ba negosiasaun nesiedade báziku hanesan hahán ho ai-moruk ho Falintil sira. Iha tinan 1989, ha'u envolve iha atake ida ba kompañia ABRI 744 nian iha Taibesi, ne'ebé Falintil sira kaer no oho komandante ABRI ida no sunu ninia isin iha fatin ne'e, hafoin sunu mós kompleksu ABRI nian.

Iha tinan 1989, ha'u mós envolve iha aktividade halo bandeiras no bandeira RDTL nian hodi celebra vizita Papa João Paulo II nian mai Timor-Leste iha loran 12, fulan Outubru tinan 1989 iha Tasi-Tolu (Dili). Ha'u arranja buat hotu ne'ebé prezisa hanesan hena, kabas, depois hamutuk ho kolega sira seluk tan ami suku bandeira no mós bandeiras.

Maibé karik iha viziñu ruma ne'ebé ba fó informasaun kona-ba servisu ne'ebé ha'u halaò daudaun, tanba liu tiha semana ida depois de suku hotu tiha bandeira ho bandeiras, elementu sira ABRI nian mai kaer ha'u hodi lori ba estasaun polísia Dili nian. Sira interroga ha'u kona-ba saida mak ha'u halo daudaun iha uma, no kona-ba sé mak ema ne'ebé mai vizita beibeik ha'u. Ha'u hatán katak mane ne'e ha'u-nia laen nia maluk mai husi Ainaro, maibé nia mak ema ida ne'ebé halo ligasaun entre ami ho Falintil iha ailaran. Ha'u mós hateten ba sira katak, fetu ne'ebé mai ha'u-nia uma, ne'e ha'u-nia kolega, ami ko'alia hela atu harii hamutuk kios ka loja kiik ida. Maibé la'ós. Fetu ne'e mai hodi halo planu atu hasoru malu ho komandante Falintil balu. Liu tiha semana rua sira husik ha'u tanba sira la hetan informasaun ne'ebé sira buka.



*Ha'u haree  
rasik ho matan,  
oinsá sira baku ha'u-  
nia oan hamutuk ho  
joven balu toò raan  
sai no sira-nia oin  
hariis raan.*

*TNI sira ba fali  
ha'u-nia uma, no  
ha'u halai sai ba  
ofisiu CNRT nian...*

*Reprsentante  
CNRT balu telefona  
ba UNAMET ne'ebé  
mai hodi lori ha'u  
ba sira nia sede iha  
Balitde.*

Iha tinan 1996 ha'u hetan konfiansa husi komandante Tuloda atu tama ba rede OPMT iha Dili, hodi organiza aktividade klandestina s hotu-hotu iha zona Vera Krús. Depois, iha tinan 1998, hamutuk ho *Dewan Solidaritas Mahasiswa* ka Konsellu Solidariedade Estudante sira ami halaõ demonstrasaun iha edifisiu DPRD ho iha edifisiu governu nia oin. Ha'u ajuda te'in hahan ba estudante sira ne'ebé partisipa iha demonstrasaun.

Intel TNI hahú deskonfia katak iha eskritóriu CNRT nian iha ha'u-nia uma. Nuné iha dadeersan ida hafoin halaõ tiha demonstrasaun, sira hale'u ha'u-nia uma no kaer ha'u-nia oan mane C. ABRI dadur no baku nia durante loron rua ka tolu. Husik tiha nia, hafoin kaer fali. Sira hahú kaer nia beibeik hodi baku nia kuaze semana-semana toõ ha'u sente labele, ha'u halai ho ha'u-nia oan, ba hela hamutuk ho kolega movimentu klandestina nian.

Iha fulan Abril 1999, milisia Aitarak ho Besi Merah Putih harii postu ida iha Caicoli. Iha loron neen, fulan Abril 1999, milisia sira halo atake ida ba grupu pro-independénsia sira iha Liquiça, no TNI haruka Intel sira mai revista ha'u-nia uma (iha Caicoli), tanba sira hatene katak ha'u envolve iha movimentu klandestina no ha'u ema pro-independénsia. Sira kaer ha'u-nia oan-mane C no dadur nia durante loron rua kalan rua iha Kuartel Jerál polisia nian iha Dili. Ha'u ba informa sira iha Krús Vermella, no Krús Vermella ajuda husi Bispu Belo, konsege hasai ha'u-nia oan husi kadeia.

Depois de milisia Besi Merah Putih ataka Manuel Carrascalão nia uma iha loron 25, fulan Abril 1999, sira mai ha'u-nia uma hodi akuza ha'u-nia oan C, katak nia subar kilat. Sira mai kaer nia iha kalan ne'e duni. Nia ho ha'u sira lori hamutuk ba sede suku Caicoli nian. Ha'u haree rasik ho matan, oinsá sira baku ha'u-nia oan hamutuk ho joven balu ne'ebé sira kaer husi RRI Caicoli toõ raan sai no sira-nia oin hariis raan. Sira balu ema sona ho tudik. Sira balu terus moras labele toõ hakilar hodi hateten katak di'ak liu mate duké simu tortura hanesan ne'e. Ha'u hirus tebetebes no ha'u husu atu oho mate sira hotu duké halo sira terus aat nuné. Iha loro-kraik ne'e kedas sira liberta ha'u-nia oan ho ha'u, maibé sira seluk sei dadur nafatin iha laran.

Iha fulan Maiu 1999 nia laran, TNI kaer fila fali ha'u bainhira sira hetan surat Apelo' ida iha ha'u-nia kolega A (naran la fó sai) nia uma. Sira husu ba A ne'ebé fó tiha ona surat Apelo ne'e. Nia hateten katak ha'u mak fó surat ne'e ba nia. Nuné TNI mai kaer ha'u. Lori ha'u ba Babinsa iha suku Caicoli. Membru sira ne'e halo trosa ha'u no hateten katak ladun normál ba fetu atu envolve iha política, no imposivel ba ema ida hanesan ha'u atu sai lider ida iha nasaun ne'e. Sira dehan katak ha'u bele sai de'it kriada ida ba Falintil sira iha ai-laran, ka ho liafuan seluk katak ha'u ne'e serve de'it atu sai fetu-nona ba Falintil sira. Ha'u nonook hela de'it no la hateten buat ida. Ikus mai sira liberta ha'u.

Depois de UNAMET to'o tiha iha Dili iha fulan Ju'nu 1999, TNI sira ba fali ha'u-nia uma, no ha'u halai sai ba ofisiu CNRT nian iha Audian. Representante CNRT balu telefona ba UNAMET ne'ebe mai hodi lori ha'u ba sira-nia sede iha Balide. Maibe depois de tama tiha iha ne'eba, sira entrega loos ha'u ba polisia hodi hateten katak sira laiha mandatu ida atu fo' protesau'n ba ema pro-independensia ka ba ema pro-autonomia, no sira tenke independente no imparsi'al. Sira husik hela ha'u iha estasaun polisia nian, no ofisial TNI ida mai hodi rasta ha'u-nia fuuk, tuku ha'u-nia ulun ba didin, no hakilar halo trosa ha'u. Sira sulan ha'u iha sela ida no halo ink'eritu ba ha'u durante oras 24.

Sira husu se karik ha'u hatene GPK Falintil sira nia subar-fatin iha ne'ebe. No ha'u hatan ba sira katak ha'u hatene Falintil sira iha ne'ebe. Sira iha komandante TNI nia servisu fatin. Sira hirus tebetebes no hakarak xoke ha'u ho eletrisidade. Maibe sorte tanba iha polisia oan ida husi Flores ka Atambua ne'ebe hanoin ha'u no hateten ba TNI, "Keta halo nunee. Imi tenke kasihan tanba nia ema feto ida no imi halo tiha ona ink'eritu ida kleur tebetebes, no ida-ne'e halo ita bosan. Ne'e natural katak nia hirus tebetebes." Sira sulan ha'u to'o onze oras kalan. Depois lori fali ba polisia ida nia uma. Sira hateten ba nia atu tau matan mai ha'u. Kuandu akontese buat ruma mai ha'u, nia mak responsabiliza. Ha'u hela hamutuk ho polisia ne'e ninia familia sira durante fulan tolu. Hafoin rona tiha rezultadu konsultasaun popular nian, ha'u halai kedas ba ai-laran. TNI ho milisia Besi Merah Puti sira buka ha'u la hetan, hodi ba sunu de'it ha'u-nia uma.

*Maibe depois  
de tama tiha iha  
ne'eba, sira entrega  
loos ha'u ba polisia  
hodi hateten katak  
sira laiha mandatu  
ida atu fo' protesau'n  
ba ema...*

*Sira husik hela ha'u  
iha est saun polisia  
nian, no ofisial TNI  
ida mai hodi rasta  
ha'u-nia fuuk, tuku  
ha'u-nia ulun ba  
didin.*



*Husi liman loos: Olga Corte  
Real; Celina Martins Fernandes,  
Membu Ekipa Apoiu ba Vitima,  
CAVR; Fernanda Soares.*

# Leonia Amaral Soares

## Distritu Manatuto no Viqueque, 1979, 1983, 1996-1997

*Señora Leônia Amaral Soares halai tinan haat iha ai-laran entre 1975–1979 iha Manatuto ho Viqueque hamutuk ho Falintil sira. Nia haktuir kona-ba kondisaun ne'ebé aat ba daudaun, kona-ba perigu, kona-ba ai-han ho ai-moruk laiha no kona-ba ema sira besik atu mate ne'ebé soe hela de'it iha dalan ninin. Iha tinan 1979 nia mai rende ba forsa indonéziu iha Rai Hun, Viqueque. Ninia istória ko'alia kona-ba detensaun ilegál ne'ebé militár indonéziu sira halo fila-fila ba nia, kona-ba tortura no mós kona-ba abuzu seksuál. Nia mós haktuir kona-ba moris iha situaun ta'uk nia laran to'o tinan 1999. Nia ko'alia mós kona-ba difikuldade pozisaun sosiál ho kulturál husi feto sira ne'ebé militár indonéziu dadur, kona-ba suspeita husi ninia familia ho comunidade, ne'ebé halo todan liu tan ninia moris, no buat hotu ne'ebé nia koko tiha ona.*



*Kalan-kalan ABRI  
sira mai hafuhu ha'u.  
Sira toba hale'u ha'u-nia  
uma, no ha'u mós hatene  
katak sira iha, tanba  
ha'u bele haree sira nia  
sigarru nia lakan.  
Dala ruma ha'u la  
toba iha uma, maibé  
iha ai-laran ka iha  
du'ut-laran.*

A mi rende ba batallaun 721 iha Rai Hun, Viqueque, iha fulan Marsu 1979. Ami fila ba Buikaren no kalan-kalan komandante L obriga ami kanta no dansa iha kamioneta nia kotuk, iha dalan husi Buikaren-Viqueque-Buikaren. Liu tiha semana ida sira husik ha'u livre, maibé liu tiha loron balu de'it, komandante L nia forsa sira kaer fila fali ha'u. Sira dadur ha'u iha manu-luhan ida to'o fulan Jullu 1979. Bainhira ha'u-nia menstruasaun mai, ha'u-nia familia sira lori rupa mai ha'u troka.

Liu tiha fulan ne'e sira husik fali ha'u. Maibé lakleur sira kaer fila fali, no dala ida-ne'e hamutuk ho A no TP. Loroloron sira bolu ami ba iha Kasi I nia fatin hodi kumu nia isin iha ninia kuartu laran. Ami kaer liman ba malu tanba ta'uk nia atu viola ami, no bainhira ami tama ba nia kuartu laran, ami haree nia toba molik hela. Ami ta'uk atu besik ba nia, nune'e nia mak hakbesik mai ami hodi dudu no kose ninia manu-oan mai ami nia nia isin. Ami tanis kalan-kalan tanba sira trata ami hanesan animál.

Iha 1980 Padre D to'o iha Viqueque. Nia koñesidu hanesan padre ida ne'ebé iha kontaktu ho Falintil sira iha ai-laran. Padre D husu ba ninia antigu alunu sira, inklui mós ha'u atu hanorin iha eskola primária Wetudo, Luca. Iha 1983 ami muda ba eskola primária katólíka iha Viqueque. Mudansa ne'e halo iha fulan Agostu, tinan ne'ebé akontese masakre Craras, ne'ebé mane barak, feto barak no labarik barak lakon sira-nia vida. Tanba ami hanesan ema husi igreja nian, Intel sira hafuhu ami maka'as. Kalan ida iha fulan Novembru 1983, membru Nanggala ida mai lori ha'u, administradór sub-distritu B (naran la fó sai), ha'u-nia la'en ida uluk, ho Hansip na'in-lima. Ami ba Nanggala nia uma iha Boramata, Viqueque.

Kalan ne'e sira baku ha'u, tebe, fai ho kilat nia ulun no sama ha'u hodi botas militár nian. Ha'u-nia liman tau iha meza-leten no sira baku ho ai-pedasuk ida. Ha'u hanoin hetan katak sira kaer ha'u tanba ema balu haree ha'u la'o hamutuk ho Padre D no Bispu Belo ne'ebé halo hela kontaktu ho gerrilleiru rezisténsia nian iha ai-laran.

Bainhira situaun iha kadeia laran hakmatek, ha'u aproveita hodi ba vizita maluk sira seluk iha sela. Kuandu ha'u-nia familia sira lori etu ka sasoro ruma, ha'u sei fahe ho dadur sira seluk. Ha'u-nia maluk dadur sira seluk hetan tortura aat liu, to'o balu ain tohar, kelen tohar, balu liman tohar no balu kanotak ruin tohar. Sira ne'e balu mate tanba tortura. Balu lakon to'o ohin loron. Iha tempu ne'ebá administradór sub-distritu B iha influénsia maka'as iha sentru komandu militár iha Viqueque. Nia sama ha'u ho botas militár nian no basa ha'u-nia hasan. Nia mós baku ha'u no haruka soldadu sira lori kilat baku no fai ha'u. Hahú meianoite to'o dadeersan.

Ha'u iha problema ho ha'u-nia laen ida uluk. Depois de ami soe-malu, nia hakarak hadau ami-nia oan-feto. Tanba ha'u lakohi fó labarik feto ne'e ba nia, nia ba informa ha'u ba ABRI katak ha'u envolve iha aktividade husi movimentu klandestina nian. Maibé bainhira nia haree katak ha'u-nia oan-feto ne'e boot ba daudaun, nia ho ninia familia sira husu atu ha'u ho labarik ne'e fila fali ba nia. Ha'u hatán, "Uluk o halo ha'u ko'us labarik ne'e, tun sae iha ne'ebé-ne'ebé de'it." polisia ho sub-distritu nem ida defende ha'u. Ema hotu ba hamutuk ho ha'u-nia laen uluk, tanba ha'u hanesan feto ida ne'ebé envolve iha política.

Husi 1983 to'o 1987, ha'u nunka moris hakmatek. Ema sempre deskonfia ha'u envolve iha aktividade klandestina nian, ne'ebé ha'u hala'o duni. Iha 1996-1997 ha'u muda husi Dilór ba área transmigrasaun nian, SP-2 iha mota Welolo, Luca, Viqueque. Iha ne'ebá mós ha'u-nia moris nunka hakmatek. Kalan-kalan ABRI sira mai hafuhu ha'u. Sira toba hale'u ha'u-nia uma, no ha'u mós hatene katak sira iha, tanba ha'u bele haree sira-nia sigarru nia lakan. Dala ruma ha'u la toba iha uma, maibé iha ai-laran ka iha du'ut-laran. Dala ruma sira terik netik ha'u iha dalan no ameesa atu oho ha'u. Ha'u agradese tanba ha'u sei bele moris to'o ohin loron.

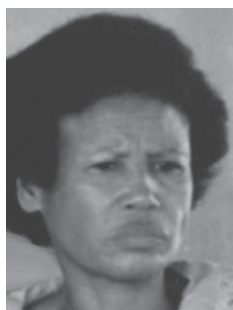
Iha 1998 ho 1999 laiha seguransa iha fatin hotu-hotu. Ema barak mate no lori ba soe subar nonook de'it. Iha 1999 ha'u-nia familia sira besik atu oho ha'u tanba problema oioin ho ha'u-nia laen uluk. Ami hotu hatene katak iha 1999, ami tenke fahe malu tanba milisia indonéziu sira. Ha'u hakarak mai fó sasin iha audiénsia pública ida ne'e tanba ha'u hanesan feto ida ne'ebé moris iha violénsia nia laran, no ha'u-nia naran fo'er iha fatin hotu-hotu tanba de'it militar sira dadur ha'u dala barak. Maski militar sira la halo violasaun seksual mai ha'u, maibé ema hotu koñese ha'u hanesan feto aat tanba ha'u tama sai kadeia beibeik.

*Ha'u hakarak  
mai fó sasin iha  
audiénsia pública ida  
ne'e tanba ha'u hanesan  
feto ida ne'ebé moris iha  
violénsia nia laran, no  
ha'u-nia naran fo'er iha  
fatin hotu-hotu tanba  
de'it militar sira dadur  
ha'u dala barak.*

# Natalia dos Santos

## Distritu Baucau, Lospalos no Liquiça, 1979, 1982, 1987

*Señora Natália dos Santos fô sasin kona-ba ninia esperiênsia ema obriga nia tuir Indonézia nia programa familia planeada eh Keluarga Berencana (KB). Nu'udár membru forsa armada Timoroan ida nia feen, nia iha obrigasaun tenke tama ba programa ne'e, maski nia hakarak iha oan barak. Hahú husi nia kaben iha tinan 1979 to'o fulan Setembru 1999, nia hetan presauñ atu koko uza forma kontrasepsauñ oiain ho amesa katak ninia la'en bele hetan kastigu se karik nia la partisipa. Durante tuir programa ne'e, nia hetan abortu ba labarik na'in-rua.*



**H**a'u sente nervosa tebetebes bainhira doutór sira haruka ha'u atu troka husi metodu KB ida ba metodu ida seluk, tanba ha'u sai hanesan fali animál esperiênsia nian ba susesu programa KB. Maibé ha'u labele halo buat ida tan de'it ha'u-nia la'en nia estadu. Nunéé ha'u tenke hatán doutór militar sira atu halo saida de'it ho ha'u. Ha'u triste tebetebes tanba ha'u seidauk iha oan mesak ida. Efeito segundáriu husi forma kontrasepsauñ sira ne'ébé ha'u uza, oiain de'it inklui katar-katar iha ha'u-nia órgaun vital ne'ébé labele kura, ho ha'u-nia isin todan tun ba beibeik.

*Ha'u triste tebetebes tanba ha'u seidauk iha oan mesak ida.*

*Husi liman karuk: Komisária Olandina Caeiro, Komisáriu Aniceto Guterres Lopes, Komisária Isabel Guterres ho sasin na'in Olga Corte Real, Fernanda Soares no Olga da Silva Amaral.*



# Olga Corte Real

## Datina, Same, Distritu Manufahi, 1975-1978, 1980, 1992-1994

*Señora Olga Corte Real haktuir katak iha tinan 1970 nia laran, ninia aman nu'udár komandante Falintil ida iha rejiaun foho Kablaki. Nunè mós katak depois de militar indonéziu sira halo atake ba fatin ne'ebá iha tinan 1977, ninia familia halai namkari no lakon. Ninia aman, inan ho ninia alin sira hotu, militar indonéziu mak oho. No ninia alin ki'ikoan ida ho fulan neen lakon. Nia hateten katak, iha tinan 1980, ninia alin mane ida mate iha kadeira tanba ema baku. Tanba ne'e hela de'it sira feto na'in-haat mesak iha familia ne'e. Nia ko'alia kona-ba ninia aktividade sira iha movimentu klandestina nia laran desde tinan 1982, kona-ba oinsá nia lori ai-moruk ba soldadu Falintil sira iha ai-laran, no oinsá militar indonéziu sira dadur nia fila-fila, interroga no tortura nia tan de'it ninia aktividade ne'e.*

**B**ainhira iha tinan 1990 ha'u sai enfermeira iha klinika comunidade nian iha suku Datina, Manufahi, ha'u bele lori ba uma ai-moruk ne'ebé Falintil sira iha ai-laran prezisa. Iha Outubru 1991, ha'u-nia prima, ha'u, hamutuk ho nia laen ne'ebé hanesan xefe de suku Datina nian, hasoru malu ho komandante Falintil rejiaun IV nian, Konis Santana ho ninia membru sira iha ai-laran. Ami ko'alia kona-ba sira-nia situasaun hahán ho ai-moruk ne'ebé laiha, no ha'u entrega ai-moruk sira ne'ebé ha'u lori. Iha fulan Jullu 1992, ha'u hasoru malu ho Xanana iha Datina, depois de nia hala'o tiha servisu hamutuk ho Konis Santana durante fulan ida nia laran. Ha'u mós fó ai-moruk ba Xanana, Ma'huno ho Riak Leman nunè mós ba membru hotu ne'ebé akompaña sira.

Maibé iha espiaun militar Indonézia nian ne'ebé fó informasaun kona-ba ha'u-nia aktividade sira ne'e, tanba iha fulan Novembru 1992, membru polisia Timoroan ida hamutuk ho membru militar indonéziu balu husi Koramil (Komandu Militar) iha Manufahi kaer ha'u hamutuk ho ema na'in-tolu seluk tan. Komandante militar distritu nian lori ami ba sira-nia akampamentu iha Same. Nia husu mai ha'u se karik ha'u lori ai-moruk ba fó Xanana. Ha'u hatán ba nia katak ha'u la fó ai-moruk direitamente ba Xanana, maibé ha'u haruka liu husi estafeta ida. Depois nia amesa ha'u, atu nunè ha'u bele hateten sai naran husi feto sira seluk ne'ebé servisu hamutuk ho ha'u. Ha'u hateten ba nia katak ami feto mesak de'it mak envolve iha aktividade klandestina nian, mak ha'u-nia prima, ha'u-nia alin-feto ho ha'u, maski iha tan feto sira seluk ne'ebé servisu hamutuk ho ami. Nia hateten mai ha'u katak, bainhira nia rona katak iha tan feto seluk ne'ebé halo servisu hamutuk ho ha'u, nia rasik maka sei tesi ha'u-nia ulun.

Derrepente, membru Nanggala ida mosu mai no lori ha'u ba uma ida. Iha ne'ebá, ofisial Intel polisia nian halo inkéritu ba ha'u. Iha ne'ebá, iha mós membru polisia seluk ida ne'ebé hateten katak ha'u toba hamutuk ho Xanana. Depois iha ema na'in-rua, inklui ha'u-nia prima nia laen, sira haruka atu tuur troka malu iha kadeira hodi hanehan ha'u-nia ain-kukun to'o raan-metan tuur.

Iha loron 19, fulan Novembru, tinan 1992, komandante Koramil distritu ho karreta ida nakonu ho ninia ema ba iha ha'u-nia banin sira nia uma iha Datina, fatin ne'ebé ha'u hela ba. Nia obriga ha'u atu hateten sai ba nia kona-ba dokumentu balu no mós kona-ba bandeira Fretilin ne'ebé tuir nia katak ha'u-nia kuñadu mak subar. Ha'u hateten ba sira katak ha'u la hatene buat ida kona-ba dokumentu ka kona-ba bandeira Fretilin nian. Sira obriga ha'u atu sobu armáriu oratoriu nian hodi buka dokumentu ho bandeira Fretilin



*Liu tiha loron ida,  
doutór indonéziu  
na'in-rua mai salva  
ha'u.*

*Sira hatene katak  
ha'u bele hetan  
tortura ka bele mós  
mate, sira lori ha'u  
ba Same hodi servisu  
iha uma moras  
públiku.*

## Olga Corte Real

*Hahú husi  
fulan Jullu 1997 toò  
oras neê ha'u nunka  
hasoru malu tan ho  
Konis Santana.*

*Ema balu hateten  
katak nia mate  
tiha ona, maibé  
ha'u seidauk fiar  
loloos.*

nian, no balu dudu ha'u hodi kilat ulun. Sira hateten katak, se karik sira buka hetan bandeira ho dokumentu, sira sei oho mate kedas ha'u. Tebes duni katak ha'u la hatene kona-ba buat ida, ha'u-nia fuan tuku-tuku no hein katak buat sira neê la subar duni iha armáriu oratóriu nia okos. Sira buka loron tomak maibé sira la hetan buat ida, nuneê sira fila fali ba sira-nia kompañia iha loro-kraik.

Liu tiha loron ida, doutór indonéziu na'in-rua mai salva ha'u. Sira hatene katak ha'u bele hetan tortura ka bele mós mate, sira lori ha'u ba Same hodi servisu iha uma-moras públiku Same hanesan resepsionista. Maski nuneê, iha ha'u-nia serbisu-fatin foun iha kolega balu neêbê la gosta ha'u tanba sira hatene katak ha'u halo servisu hamutuk ho Fretilin iha ai-laran. Sira hamnasa halo trosa ha'u no husu tanbasá mak ha'u halo buat neê. Ha'u hatán ba sira katak fó asisténsia ba ema seluk hanesan kna'ar ema neêbê halaõ servisu iha hospital. Ha'u ladun fó atensaun ba sira, tanba ha'u hatene katak se ha'u diskute malu ho sira, maka ha'u bele muda fali ba departamentu seluk. Ha'u tenke hakaas an, tanba ha'u bele uza servisu nu'udár resepsionista hodi bele hetan ai-moruk ba Falintil sira.

Entre fulan Dezembru ho fulan Janeiru, ABRI halo inkéritu ba ha'u dala-lubuk ida. Iha fulan Marsu 1993, komandante Konis Santana haruka surat ida mai ha'u liu husi estafeta ida neêbê entrega surat neê ba Nanggala. Lee tiha surat neê, sira haruka estafeta neê lori fila fali surat neê ba xefe de suku Datina, ha'u-nia kuñadu. Liu tiha semana ida Nanggala neê foti fila fali surat neê husi xefe de suku no lori mai hatudu mai ha'u. Nanggala neê lee surat. Konis Santana mai ha'u rona, no nia husu ha'u atu sosa kamera ida. Sira obriga ha'u atu hakerek surat ida hodi fó resposta ba surat Konis Santana nian maibé ha'u lakohi hakerek. Tanba sira la kontente, sira lori ha'u ho ha'u-nia kuñadu ba postu Nanggala nian iha Same. No iha neêbá sira obriga fali ha'u atu hatán Konis Santana nia surat. Maibé ha'u lakohi nafatin. Ha'u-nia kuñadu haruka ha'u atu fó resposta ba surat neê, atu nuneê ha'u labele hetan tortura. Ikus mai ha'u mós hatán. Ha'u hakerek surat neê dala-rua maibé sira la konkorda ho liafuan neêbê ha'u hakerek, nuneê sira rasik mak hakerek surat neê ho bahasa indonéziu, no obriga ha'u atu tradús neê ba lian Tetum. Iha surat neê, ha'u apela ba Konis Santana atu mai rende. Nanggala neê hatama osan Rp10,000 hamutuk ho surat neê, no entrega ba estafeta atu lori ba ai-laran.

Hahú husi loron primeiru, fulan Janeiru 1993 toò fulan Abril 1994, ha'u tenke ba apresenta an hodi tuir apel dadeer-dadeer iha Koramil Same. Maski ha'u tenke ba tuir apel loroloron, ha'u-nia aktividade klandestina no ha'u-nia servisu hamutuk ho Falintil sira iha ai-laran laõ nafatin toò tinan 1995. Iha ema balu, inklui mós ema sira iha ha'u-nia família laran, hadook an husi ha'u, tanba ha'u ajuda nafatin aktividade klandestina nian. Maski nuneê, ha'u haka'as an nafatin hodi kontinua ha'u-nia aman nia luta toò hetan vitória ba nasaun ida neêbê nakonu tebetebes ho raan no matabeen. Hahú husi fulan Jullu 1997 toò oras neê ha'u nunka hasoru malu tan ho Konis Santana. Ema balu hateten katak nia mate tiha ona, maibé ha'u seidauk fiar loloos.

# Feliciano Cardoso

## Suai, Distritu Covalima, Dia 6 ho dia 14 Setembru 1999

*Señora Feliciano Cardoso haktuir kona-ba masakre iha igreja Suai iha fulan Setembru 1999 husi milísia Laksaur, Mahidi ho TNI. Nia kontu kona-ba oinsá nia haree ho matan ema oho ninia laèn no mós Padre Francisco.. Nia ko'alia kona-ba feto sira ne'ebé hetan detensaun iha estasaun polísia no kona-ba oinsá ninia sobriña, ema lori halai no viola. Nia haktuir mós kona-ba milísia sira lori nia ba Betun iha Timor Osidental, no oinsá nia haree loroloron milísia halo terrór ba feto sira to'ò sira konsege halai fila mai Timor-Leste iha fulan Novembru 1999.*

Depois de ha'u-nia familia sira hola parte iha referendu iha loron 30, fulan Agostu 1999, ami halai kedas ba subar iha igreja tanba grupu konjuntu milísia Laksaur, Mahidi, TNI no polísia Kontinjente Lorosae mak kontrola distritu Suai. Situasaun perigozu tebetebes no ami hanoin katak fatin ne'ebé seguru liu mak ba subar iha igreja.

Iha loron neen, fulan Setembru loro-kraik, iha tuku tolu loloos, grupu konjuntu milísia hahú reaje ba rezultadu referendu nian hodi tiru kilat. Sira ba ema hotu-hotu ne'ebé subar iha eskola sekundaria nia kotuk, depois milísia Laksaur sira mai to'ò iha Igreja. Primeiru sira baku rahun vidru janela sira hotu. Tuir fali sira estraga odamatan sira hotu hodi tama ba laran. Sira haruka ema hotu ne'ebé subar iha igreja laran atu sai ba liur hodi rende. Balu lakohi sai, inklui ha'u ho ha'u-nia oan na'in tolu. Sira seluk hili atu sai ba rende, inklui ha'u-nia laèn. Milísia hahú tiru ema sira ne'ebé halai subar. Halo oinsá, ha'u-nia laèn konsege eskapa hodi halai ba subar iha Padre Hilário nia kuartu, maibé sira seluk mate hotu.

Ha'u-nia laèn ho ha'u no ami-nia oan sira ho tan ema balu, subar iha Padre Hilário nia kuartu, bainhira sira sunu igreja. Ahi ne'e obriga ami atu halai sai husi kuartu hodi ba fali uma ida besik igreja. Ha'u la haree tan ona ha'u-nia laèn. Iha igreja nia liur, ha'u haree Padre Francisco foli liman no ko'alia ba milísia Laksaur/Mahidi, "To'ò ona. Labele tiru tan. Ita hotu mesak Timoroan. Para ona ho buat ne'e." Nia hakilar tanba haree ema barak tebetebes mate, maibé milísia Laksaur, Mahidi la interesa ho Padre nia pedidu. Depois membru milísia ida (naran la fó sai) husi suku Raimean hakbesik ba Padre, halo finje hakuak Padre no lori husi rezidénsia ba gruta Na'in-Feto nian. Hafoin nia fila fali ba rezidénsia. Nia tiru Padre Francisco iha ne'ebá, maibé Padre seidauk mate liu, depois nia lori surik ida hodi sona iha hirus-matan. Lakleur Padre mós mate.

Bainhira rona membru milísia (naran la fó sai) tiru mate Padre Francisco, ha'u-nia laèn halai sai. Nia hakfodak bainhira haree padre mate tiha ona. Grupu milísia Laksaur, Mahidi balu iha hela igreja liur (na'in-tolu nia naran la fó sai). Sira hatais roupa sivil maibé sira lori kilat AR 16, SKS no surik. Membru milísia ida husu ba ha'u-nia laèn, "Tanbasá o la halai?" Nia hatán, "Ha'u mane ida, di'ak liu ha'u mate iha ha'u-nia rain! Viva Xanana Gusmão! Viva Timor Lorosae!" Depois milísia ida seluk (naran la fó sai) lori surik ida sona ha'u-nia laèn husi sorin loos borus ba sorin karuk. Nia sona ha'u-nia laèn dala barak no iha tuku haat loloos ha'u-nia laèn iis kotu.



*Milísia...sona ha'u-nia laèn dala barak no iha tuku haat loloos, ha'u-nia laèn iis kotu.*

*Nia sona ha'u-nia laèn dala barak no iha tuku haat loloos ha'u-nia laèn iis kotu.*

## Feliciano Cardoso

*Sira bolu ami sira ne'ebé sei moris sai mai liur. Sira fai ami ho kilat, baku, tebe no sama ami ho sapatu botas tentara nian.*

*Sira fai ami ho kilat, baku, tebe no sama ami ho sapatu botas tentara nian.*

Sira bolu ami sira ne'ebé sei moris sai mai liur. Sira fai ami ho kilat, baku, tebe no sama ami ho sapatu botas tentara nian. Sira kaer ami hotu ne'ebé subar iha igreja no lori hotu ba Kodim, inklui Domingas, xefe zona Zumalai nia kaben, hamutuk ho ninia oan-feto. Sira dadur ami iha Kodim durante loron barak, hakilar no insulta ami beibeik. Sira fó hahán mai ami maibé ami la han tanba ta'uk sira tau venenu iha hahán sira ne'e. Iha loron 13, fulan Setembru 1999, Kodim haruka ami evakua ba Betun. Ami sa'e kamioneta haat, maibé to'o iha Kamanasa sira hatún hela ami iha luron ibun.

Iha kalan tuir fali, membru milisia Laksaur (naran la fó sai) tula ha'u-nia sobriña Agustinha ne'ebé hela ho ha'u desde sei ki'ik, iha karreta ida.

Iha kalan ne'e duni, ema na'in-rua husi ami-nia grupu, Lourdes Noronha ho Mana Domingas, ba husu ajuda ba membru milisia Mahidi ida ne'ebé sira koñese. Nia lori ami-nia grupu la'o de'it ba Betun, eskolta husi membru polisia na'in-rua sae motor. La'o husi fronteira Kamanasa to'o ba Betun lori oras ualu.

Ami to'o iha Betun iha loron 15, fulan Setembru 1999 tuku sanulu loron. Membru milisia Laksaur ida (naran la fó sai) lori fila fali ha'u-nia sobriña Agustinha ho motor ida. Bainhira nia tun husi motor, ami haree nia la'o ladi'ak. Nune'e ami hatene katak milisia ne'e viola tiha ona Agustinha. Nia isin sira bubu hotu no raan suli husi ninia vagina. Ha'u halo kurativu ba nia hodi malu tahan da'an iha bee manas.

Iha Betun ami hela iha estasaun polisia durante fulan rua, maibé ami nunka sente seguru tanba milisia sira halo beibeik terrór kalan-kalan. Ami la bele aguenta tan moris hanesan ne'e, no bainhira ami rona refujiadu balu fila hikas mai Suai, ami mós halai subar. Ami fila fali mai Suai iha dia 11 de Novembru 1999.



# Ines da Conceicao Lemos

## Distritu Ermera, 1999

*Señora Inês da Conceição Lemos mak Ana Lemos nia inan. Ana Lemos uluk servisu-nain lokál UNAMET iha Ermera. Señora Inês da Conceição fó sasin neêbé triste tebetebes kona-ba ninia oan-feto nia loron moris sira ikus liu. Ana hetan violasaun ho tortura iha ninia viziñu nia jardim laran husi membru milisia lokál Darah Merah Putih ho TNI, molok sira atu lori halai nia no oho.*

**H**á'u-nia oan-feto Ana kaben ho nia laèn (naran la fó sai) iha tinan 1988. Nia hanesan membru polisia Indonézia nian ida (POLRI). Hamutuk sira hetan oan na'in-rua. FDELX moris iha 1989, no RGLX iha 1993. Sira soe malu iha 1994 tanba diferença política neêbé maka'as tebetebes entre sira na'in-rua. Ana hanesan funcionária pública ida, no hanesan apoiante maka'as pro-independência, kontrariu husi ninia laèn neêbé apoia husi pro-autonomia. Ana mak tau matan ba labarik na'in-rua.

Iha 1999 Ana servisu ho UNAMET, ajuda organiza prosesu konsultasaun populár iha Ermera. Iha momentu neêbá, nia mós halo vizita no lori hahán ba dadur pro-independência sira husi distritu barak neêbé kastigu iha kadeia Gleno. SGI (koordinador unidade Intel) no milisia Darah Merah Putih haree buat hotu neêbé nia halo.

Iha loron 28, fulan Agostu, Ana fó nia oan sira mai há'u atu haree tanba nia okupada tebetebes halaò servisu UNAMET nian. Maibé nia mós depois hateten mai há'u katak nia sente buat ruma atu akontese ba nia. Depois de Referendu iha loron 30, fulan Agostu loro-kraik, TNI bá tama iha Ana nia uma. Sira kaer nia, baku no tortura, nuneê mós ba ninia labarik feto na'in-rua neêbé estuda iha UNTIM neêbé hela ho nia. Sorte Kapitaun Brimob ida husi Irian Jaya mak salva nia, no lori nia ba entrega hodi hetan protesau husi ofisial asuntu polítiku UNAMET nian. Kalan neê, Ana ho ninia kolega sira toba de'it iha kuartel UNAMET nian iha Ermera.

Iha loron 31, fulan Agostu 1999 depois de halaò tiha konsultasaun populár, polisia, TNI ho milisia sira ba haleu sentru votasaun neêbé Ana halaò kna'ar ba. Bainhira ema hatán sira atu fila no bainhira sae karreta sai husi estasaun polisia, Ana disfarsa an tiha hanesan observador internasionál ida nia namorada. Iha karreta laran, Ana uza ókulumetan no tula ulun ba ninia namorado estranjeiru neê. Milisia sira halo hela revista ba karreta hotu-hotu neêbé liu, hodi kaer ema pro-independência Timoroan sira. Bainhira milisia sira hakbesik ba karreta neêbé Ana sae, polisia ida husi Irian Jaya neê ba lalais hodi pasa revista ba ema sira neêbé sae iha karreta laran. Bainhira milisia sees an ba revista karreta sira seluk, polisia neê hateten, "Obrigadu Maromak", nuneê sira bele eskapa hodi liu mai Dili.

Planu atu lori Ana ba Australia la konsege, tanba Intel militar sira hafuhu tuir nafatin nia. Nia hasoru malu ho ninia laèn uluk iha kuartel jerál polisia nian iha momentu neêbá, no nia hateten, "Oinsá maka o bele halai ba Austrália, husik hela ita-nia oan sira iha neê?" Nuneê, nia fila hikas ba Gleno iha loron haat, fulan Setembru. Maibé iha dalan, ema hatún tiha nia no eskoltat nia ba Kodim iha Gleno. Tuir sasin sira neêbé haree ho matan katak, ema viola no tortura nia iha neêbá.



*Ami bele  
haree no bele rona  
Ana hakilar, maibé ami  
labele halo buat ruma  
atu salva nia.*

*Ha'u-nia  
oan-mane ida lori  
Ana nia rounpa ne'ebé  
hetan iha rate ida  
naran laiha, iha ai-  
laran Ermera nian.*

Iha loron 11, fulan Setembru, iha tuku lima ho balun loro-kraik, Ana ba haree ha'u ho ninia oan na'in-rua. A (naran la fó sai) ho ninia ema sira mai hamutuk ho Ana. Tanba ami-nia uma ahi han mutuk, ami hela iha viziñu nia uma, A.C. ho ninia Señora, A.G. ho Ana hela hamutuk No A (naran la fó sai) ho ninia ema sira fila fali ba Kodim ho karreta. Maizumenus, tuku ualu kalan ne'e duni, sira fila fali. Nia tuur iha sala vizita no bolu Ana atu mai tuur ho nia. Iha ami hotu nia oin, nia dada Ana ba hamutuk ho nia, hakuak no rei Ana. A (naran la fó sai) hateten mai ha'u, "Agora nia sai ona ha'u-nia feen segundu. Imi ferik ho feto-raan oan sira prepara an atu konfesa imi nia sala mai ha'u," Katak nia hakarak atu viola feto sira hotu iha uma-laran ne'e. Ha'u-nia laran triste tebetebes haree ema halo nune'e ba ha'u-nia oan-feto, no ha'u sai tiha husi sala vizita ne'e. Depois A.G. mós lori labarik sira sai tiha husi ne'ebá atu nune'e sira labele assiste ema viola sira-nia inan.

Depois A (naran la fó sai) lori Ana sai mai iha varanda oin besik eskada no kontinua viola nia. Ami bele haree no bele rona Ana hakilar, maibé ami labele halo buat ruma atu salva nia. Molok atu ba, nia tuku odamatan, "Imi loke odamatan no bolu imi nia oan-feto tama ba laran." Ana tama mai laran hodi tanis hateten, "Ha'u moe tebetebes tanba sira halo ha'u hanesan animál. Imi rona katak nia viola ha'u besik eskada ne'ebá ka lae?" Ana lakohi han maibé hemu de'it bee kopu ida. Nia bolu ha'u ho A.C. tama ba kuartu, nia hasai tiha rounpa no hatudu ho tanis, "Imi haree ha'u-nia isin aat hotu. Ema hotu viola lisuk ha'u." Ha'u haree rasik ninia isin metan no bubu hotu, hahú husi ninia susun to'o ninia orgaun jenitál sira, kulit nakluhas hotu.

Iha dadeersan tuku hitu, sira mai fali hodi lori nia. Ana tuir de'it sira, maibé molok nia atu ba, nia fó hela mai ami osan Rp200,000 no hateten mai ami, "Husu misa ida ba ha'u agora." Sira lori nia sai no ami mós halo tuir buat ne'ebé nia husu. Ami husu Padre Ignacio atu reza misa ida hodi husu tulun no protesau ba Ana. Fila fali husi misa, Ana ho A (naran la fó sai) to'o fali iha uma, maibé nia obriga ami hotu tenke sae karreta hodi ba komandante milisia Darah Merah Putih ninia uma iha Gleno. Depois, A (naran la fó sai) lori Ana ba sae motor halai hale'u hanesan atu halo parade iha ema hotu iha Gleno nia oin.

Iha dia 13 de Setembru, Komandante B (naran la fó sai) husi milisia Darah Merah Putih mai atu lori Ana. Ha'u hatene katak sira atu mai lori Ana, nune'e ha'u mós husu atu ba hamutuk ho nia, maibé sira la hatán. Molok nia atu ba, Ana ko'alia neineik mai ha'u dehan, "Mama, B (naran la fó sai) mai lori ha'u ba ona. Agora duni ha'u tenke mate." Ha'u hein nia loron tomak maibé nia la fila tan. Iha besik tuku lima loro-kraik, C (naran la fó sai), membru milisia ida mosu mai hodi hateten katak, "Mama lalika hein tan ona tanba nia mate tiha ona." Ha'u la fiar nia hodi hateten, "Ha'u hakarak haree ninia isin mate." Nia mós hatán de'it katak, "Ne'e primeira vés ha'u foin mak haree ema Ermera oho feto ida."

Iha sasin balu ne'ebé hateten mai ha'u katak sira viola uluk nia molok atu oho mate. Ema balu ne'ebé momentu ida-ne'ebá hamutuk ho sira ne'ebé mai lori Ana hateten mai ha'u katak B (naran la fó sai) ho ninia alin D (naran la fó sai) maka oho Ana.

Ami hotu tenke ba Atambua, maibé lakleur de'it ami fila hikak fali iha loron lima, fulan Novembru 1999. Ha'u-nia oan-mane ida naran I, komandante Falintil nian ida mai no nia lori Ana nia rounpa ne'ebé hetan iha rate ida naran laiha, iha ai-laran.

# Fernanda dos Reis Araújo

## Vila Verde, Distritu Dili, 1999

*Fernanda dos Reis Araújo haktuir kona-ba ninia esperiénsia iha fulan Setembru 1999, depois de Interfet sira toò. Karimbada ka koñesida hanesan família membru apoiante pro-autonomia, nia konta kona-ba oinsá nia hetan ameasa husi joven pro-independénsia sira ne'ebé ezije katak nia tenke fó nia uma ba joven-nia família. Nia mós haktuir kona-ba oinsá, ema estraga no na'ok ninia sasán sira maski nia informa tiha ona situasaun ne'e ba Interfet.*

Bainhira Interfet toò iha loron 20, fulan Setembru 1999, no bainhira apoiante pro-independénsia sira tun husi foho-leten mai Dili, kalan-kalan sira hahú tuda ha'unia uma ho fatuk halo ha'u labele toba. Ha'unia oan hamutuk ho membru familia sira seluk halai hotu ba Atambua, tanba ne'e ha'u hela mesak de'it iha uma, no buka atu tau matan hodi ema labele estraga. Joven pro-independénsia sira tuda ha'unia uma ho fatuk atu obriga ha'u husik tiha uma ne'e, nune'e sira bele muda ba hela iha ne'ebá..

Entre loron 25-27, fulan Setembru 1999, joven pro-independénsia sira halo provokasaun mai ha'u. Primeiru mane ida naran A nu'udár RK iha suku Vila Verde hateten mai ha'u, "Autonomia sira lakon tiha ona. Agora o tenke sai kedas husi uma ne'e, ba hela ho o-nia maluk sira nia uma iha Kupang. O tenke entrega kedas o-nia uma no rai ne'e atu ami ba hela, tanba o-nia maluk sira sunu tiha ona ami-nia uma." Ha'u hatán, "Rai ho uma ne'e la halo polítika. Se imi hakarak atu hetan uma ida, ba buka uma estadu nian ne'ebé mamuk, tanba ha'u sei la fó ha'unia uma privadu." Depois sira tolok ha'u ho liafuan, "Caralho!" (órgaun jenitál mane nian).

Loron tuir fali ha'u hamriik hela uma oin. A mai fali no husu ha'u atu fó uma ne'e ba nia, no hateten katak uma ne'e halo ho osan korupsaun nian. Ha'u hateten fali ba nia katak uma ne'e ha'unia abó mak halo, no ha'u mós hateten katak ha'u sei ba kesar ba Interfet. Nia hatán fali katak, se ha'u ba kesar ba Interfet, maka nia sei oho ha'u. Ha'u ba duni Interfet maibé ha'u la hetan oportunidade atu fó informasaun ne'e, no ha'u fila fali ba uma. Iha dalan fila ba uma, A ho ninia kolega sira sae motor liu husi ha'unia oin hodi hakilar, "Hey, se o ba kesar duni kazu ne'e ba Interfet, maka la susar ba ami atu oho o agora kedas."

Iha loron tuir fali, A (naran la fó sai) nia oan-mane B (naran la fó sai) ho ninia kolega sira asalta ha'u hodi tama ba ha'unia uma la husu lisensa. Sira obriga ha'u atu sai: "O sai husi ne'e. Labele ko'alia liafuan ida. Se o lakohi sai ami sei kolu molik o no soe tama ba ahi laran." Tanba situasaun sai aat tebetebes iha loron ida ne'e, ha'u halai ba fó informasaun ba forsa Interfet sira. Ha'u hatoò ba sira katak iha ema balu ba ameasa atu oho ha'u, no estraga ha'unia uma. Depois kapitaun Interfet ida ho soldadu armadu na'in haat, mai hodi hamriik iha ha'unia uma oin.

Molok soldadu Interfet sira fila ba sira-nia fatin, sira hateten, "Se sira mai ataka fila fali mama, bá fó hatene lalais iha kuartél!" Maibé depois de sira ba tiha, sira halo monu tiha ha'unia uma, ha'unia bikan kopu ho armariu sira rahun hotu, no ha'unia bikan fatin, kopu fatin sira na'ok hotu. Ha'u la hatene sé mak halo buat ne'e. Ha'u simu de'it kondisaun ne'e tanba ida-ne'e mak konsekuénsia funu nian.



*Ha'unia uma, ha'unia bikan, kopu ho armariu sira rahun hotu, no ha'unia bikan fatin, kopu fatin sira na'ok hotu.*

# Domingas Ulan

Lela Ufe, Nítibe, Distritu Oecusse, 21 Setembru 1999

*Señora Domingas Ulan haktuir kona-ba violénsia neêbé milísia ho TNI halo iha Oecusse depois de Referendum loron 30, fulan Agostu 1999 liu tiha, no kona-ba oinsá membru milísia ida husi ninia comunidade viola nia. Nia mós haktuir kona-ba oinsá nia sente laran moras no kanek tebetebes bainhira hatene katak membru milísia ida neê oras neê daudaun moris livre hela iha Dili hanesan buat ida nunka akontese ho nia. Bainhira komisáriu sira husu ba nia katak saida mak nia prezisa atu nia bele moris hakmatek, Señora Domingas hatán katak nia hakarak halo justisa tuir tradisaun iha ninia suku no halo justisa tuir lei.*



*Ha'u hakarak atu  
ko'alia, maibé ha'u-  
nia ibun hanesan ema  
suku hamutuk tiha.*

*Ha'u husu ba ha'u-nia  
an rasik, tanbasá mak  
ha'u tenke simu buat  
hanesan neê iha ha'u-  
nia moris?*

Ha'u-nia laèn JN hamutuk ho ami-nia viziñu PT hanesan membru CNRT. Tanba hatene katak uluk ami iha ligasaun ho aktividade klandestina nian, nuneê milísia sira sempre hafuhu tuir ami. Tanba iha boatu katak ánimu ba Independénsia Timor-Leste nian maka'as tebetebes no milísia ho TNI sira mós hahú halo reasaun maka'as, ha'u-nia laèn ho ninia kolega halai ba subar iha ai-laran durante loron, hafoin kalan sira fila mai uma.

Loron 21, fulan Setembru hanesan loron neêbé nakonu ho ta'uk tanba kbiit tomak iha milísia Sakunar nia liman. A (naran la fó sai) hanesan komandante milísia Sakunar iha Lela Ufe, no ninia alin B (naran la fó sai) nu'udár membru milísia ida, hela hamutuk iha suku ida ho ami. Ema na'in-rua neê fó informasaun falsu ba ha'u-nia laèn ho nia kolega PT. Nuneê sira na'in-rua mós tau naran atu lalais atu muda ba Oelbinose, suku ida besik fronteira entre rejiaun sentru norte Timor Osidental nian ho Ambeno. Sira ameaasa katak, "Sira sei estraga ema sira neêbé lakohi muda tuir ba Oelbinose nia uma."

Depois de ha'u-nia laèn ho PT muda ba Oelbinose, mane na'in-rua neê mai ha'u-nia uma. A (naran la fó sai) tuku odamatan no hateten, "Ibu halo favor loke odamatan." Tanba ta'uk, ha'u loke odamatan no husik nia tama. Tama tiha iha uma laran, nia akuza ha'u katak ha'u mak koziñeira ba JP, membru klandestina ida neêbé oras neê hanesan Nurep iha Lela Ufe. La husu tan buat ida, nia hahú dudu ha'u sai ba liur. B (naran la fó sai) hela nafatin iha uma laran ho ha'u-nia oan na'in-lima, ho tinan entre 4 to'ò 17. Labarik sira hahú tanis no hakilar ho ta'uk, maibé A (naran la fó sai) kontinua dudu ha'u ba uma tradisionál Oecusse nian iha Nétibi Lela Ufe.

Ha'u hakfodak ho ta'uk tebetebes tanba ami na'in-rua mesak de'it no laiha ema ida tan iha uma tradisionál neê. Nuneê ha'u husu ba nia, "Halo favor labele halo buat neê mai ha'u tanba ha'u ema kaben-na'in." Maibé A (naran la fó sai) hasai ninia tudik hodi sé mai ha'u-nia hirus-matan. Ha'u ta'uk tebetebes to'ò ha'u mii ba ha'u-nia lipa bokon hotu. Ho nakdedar ha'u husu fila fali ba nia, "Se o hakarak sasán ruma, o bele ba lori ha'u-nia bibi iha luhan." Maibé nia lakohi, no hateten fali mai ha'u, "Ha'u hakarak atu halo relasaun seksuál ho o." Rona tiha ida neê, ha'u-nia fuan tuku maka'as tebetebes. A (naran laa fó sai) kaer ha'u metin tebetebes to'ò ha'u book an ladi'ak. Nia dudu ha'u to'ò rabat ba didin, kolu tiha ha'u-nia kabaia. Depois foti sae ninia lipa. Hafoin nia viola ha'u.

Molok atu husik uma ne'e, A (naran la fó sai) ameasa ha'u atu labele haktuir insidente ne'e ba ema ida. Depois A (naran la fó sai) ba bolu B (naran la fó sai). Sira na'in-rua ba fali uma ha'u-nia viziña ida nian atu halo mós nune'e ba nia, maibé nia la loke odamatan. Tuir mai A (naran la fó sai) bá ha'u-nia viziña ne'e nia uma tradisionál, maibé la hetan ema ida. Ikus mai sira na'in-rua mós fila ba sira-nia uma.

Liu tiha loron tolu ha'u-nia família, ha'u-nia laèn, labarik sira ho ha'u, halai ba Oelbinose. Iha ne'ebá, A (naran la fó sai) halo finje la hatene ha'u, hanesan laiha buat ida akontese entre ami na'in-rua. Ha'u konta buat hotu ba ha'u-nia laèn hodi buka rezolve iha kampu refujiadu maibé ami ta'uk tanba A (naran la fó sai) halo an hanesan liurai boot ida iha ne'ebá. Nia bele oho ema arbiru de'it. Ha'u hakarak atu ko'alia, maibé ha'u-nia ibun hanesan ema suku hamutuk tiha. Ha'u husu ba ha'u-nia an rasik, tanbasá mak ha'u tenke simu buat hanesan ne'e iha ha'u-nia moris? Ha'u-nia família nunka na'ok ema ida nia sasan ka ba husu esmola. Ha'u la hatene tanbasá mak nia bele hanoin aat hodi halo nune'e mai ha'u.

Depois de Timor-Leste sai tiha nasaun foun ida, ha'u hakarak ko'alia sai buat hotu ne'ebé ha'u haloot iha ha'u-nia laran kona-ba buat ne'e, nune'e A (naran la fó sai) ne'ebé agora hela iha Dili bele mai haktuir mós buat hotu ne'ebé nia halo mai ha'u. Ha'u-nia laran moras tebetebes no ha'u-nia fuan kanek. Ha'u lakohi atu aban-bainrua, nia ba konta istória tun sae kona-ba saida mak nia halo mai ha'u. Maski ha'u-nia laèn simu fali ha'u nu'udár nia kaben, maibé nu'udár mane nia hirus no la kontente. A (naran la fó sai) tenke fila ba Oecusse atu responsabiliza ninia hahalok sira hotu, hodi nune'e ami bele moris hakmatek ho dame.

*A (naran la fó sai)  
tenke fila ba Oecusse  
atu responsabiliza  
ninia hahalok sira  
hotu, hodi nune'e ami  
bele moris hakmatek  
ho dame.*



*Arkivo foto 1999.*



*Arkivo foto 2004.*

# Lia-menon ba nasaun

**H**afoin inan-feton ida-idak remata fó tiha sasin, komisáriu nasionál sira husu, se karik sira hakarak hato'ò lia-menon ruma ba nai-ulun lider nasionál sira, ba membru governu ka ba nasaun tomak iha jerál. Buat ruma remarkavel katak nunka lakon iha neon, momentu ruma ne'ebé sira nonook, buka hanoin hetan, hodi bele formula lia-menon ne'e. Hafoin sira hanoin hetan esperiénsia pesoál profundamente traumátika, sira rasik formúla hodi husu ba lider nasionál sira atu hanoin no tau matan netik ba feto hotu-hotu iha nasaun laran tomak, ne'ebé hetan esperiénsia hanesan hirak ne'e. Lia-menon husi Señora Victória Henrique husi Liquiça, reprezenta hanoin ka espíritu husi lia-menon feto hotu-hotu nian:

*“Labele pasiar de'it ho imi nia karreta foun boot, ka semo fó volta mundu de'it. Iha suku sira husi distritu sanulu resin tolu, iha feto-faluk no oan-kiak barak tebetebes. Ha'u husu imi atu halo netik buat ruma hodi tulun sira iha moris loroloron nian.”*

Ho transmisaun direta ba nasaun tomak, lia-menon ida ne'e hanesan lia-menon pesoál no hatoo ba nasaun, husi inan-feton ne'ebé luta nafatin, atu ema hotu bele rona, maski liu husi soru-mutu ki'ik iha nivel aldeia nian. Maski liu husi meius ne'ebé báziku báziku tebetebes, audiénsia ne'e bele promove duni espíritu demokrátiku ne'e.



# Sasin husi Sasin Matenek Na'in sira

*Aleinde sasin diretu husi inan-feton sobrevivente sira, CAVR rona mos sasin husi matenek na'in ho sujestaun husi individuun na'in-rua, organizaun, no husi grupu ativista fetu Timoroan durante audiéncia pública nasionál loron rua kona-ba Fetu ho Konflitu. Señor Mário Viegas Carrascalão, antigu governadór ida durante rejime Indonézia, hatòò sasin kona-ba buat barak. No Señor John Fernandes fo sasin kona-ba implementasaun Programa Nasionál Família Planeada Indonézia nian iha nivel distritál. Delegasaun husi Komisaun Nasionál Fetu Kontra Violénsia Indonézia nian (Komnas Perempuan), Grupu Umanitáriu husi Timor Osidental (TKTB) no Ativista Fetu Timoroan mós partisipa.*

# Mário Viegas Carrascalão

*Iha okaziaun ba dala uluk atu rona sasin husi altu funsionáriu boot ida iha rejime Indonézia nian, antigu governadór Mário Viegas Carrascalão fó sasin durante oras rua nia laran. Señór Mario Carrascalão lee deklarasaun ne'ebé nia hakerek iha lian portugés, ho esplikasaun iha lian Tetum. Nia animadu tebetebes bainhira ko'alia kona-ba ninia esperiénsia rasik nu'udár Timoroan ida ne'ebé servisu iha Indonézia nia sistema laran. Tuir mai ne'e, sumáriu ida husi sasin Señór Mário Carrascalão nian.*



## Rai-rohan ida husi mundu, iha rejime militar nia okos

Señór Mário Carrascalão fó sasin kona-ba kazu barak, divulga kazu barak kona-ba abuzu ka violasaun hasoru feto durante tinan barak okupasaun Indonézia no mós buat hotu ne'ebé nia hatene kona-ba Programa Nasionál Família Planeada (KB). Nia haktuir katak to'o tinan 1989, Timor-Leste moris totalmente iha rejime ka administrasaun militar nia okos. "Intel (ofisial inteligjensia militar nian) iha fatin hotu-hotu." Señór Mário Carrascalão realsa katak antes de 1989, kbiit administrasaun sivil iha Timor-Leste limitadu tebetebes, no la bele bolu militar ida ka funsionáriu ida husi departamentu militar nian atu husu responsabilidade kona-ba abuzu ruma. Nia mós haktuir kona-ba oinsá territóriu ne'e taka an totalmente ba komunidade internasionál.

"Timor-Leste hanesan territóriu ne'ebé taka metin...hanesan fatin ba bosok no falsidades nian...Ema sira ne'e mai iha ne'e, bele halo buat hotu. Buat hotu hanesan segredu."

## Abuzu seksuál

Señór Carrascalão hateten katak, abuzu seksuál hasoru feto husi militar indonéziu sira hanesan hahalok ne'ebé organizadu no sistemátiku. Nia fó ezemplu barak kona-ba práttiku militar indonéziu nian iha distritu sira. Nia ko'alia kona-ba oinsá militar sira ho deviza ki'ik, buka feto klosan Timoroan sira hodi lori ba fó ba militar ho deviza boot sira, hanesan meu ida atu hasa'e sira-nia deviza.

"Funsionáriu boot sira simu feto, hanesan fali fasilidade ida."

Nia haktuir kona práttika ne'ebé baibain militári indonéziu sira halo hanesan halo festa dansa, ne'ebé obriga feto Timoroan sira tenke bá partisipa hodi haksolok soldadu sira. Depois feto sira ne'e vulneravel tebetebes ba abuzu seksuál. Nia hateten katak feto balu partikularmente sai hanesan alvu ba abuzu: Faluk no oan-kiak sira husi gerrilleiru rezisténsia nian ka prizioneiru polítiku sira nian. Feto sira ne'e sai prizioneira política ka sira ne'ebé hela iha lokalidade modelu sira (Desa Binaan). Labarik feto sira husi família mistisu Timor ho portugés mós sai hanesan alvu. Iha kazu balu, família sira rasik mak fó sira-nia oan-feto ba militar boot sira atu hetan netik benefísiu ruma.

Señór Carrascalão mós fó ezemplu kona-ba oinsá administradór distritu ho membru administrasaun sivil balu envolve iha abuzu seksuál hasoru feto, no fó ezemplu kona-ba administradór ida ne'ebé fó oan ba labarik feto-raan barak ho idade entre tinan 14-15. Nia haktuir kona-ba oinsá, iha kazu sira hanesan ne'e, nia haruka fotografia feto-raan sira ne'e nian, hamutuk ho sira-nia oan, ba Ministériu Asuntus Interiór Indonézia nian iha Jakarta. Maibé laiha medida ka asaun ruma atu hadia situaun ne'e, ka bolu autór sira hodi husu sira-nia responsabilidade. Nia

mós ko'alia kona-ba profesór sira husi Indonézia ne'ebé envolve iha abuzu seksual ho estudante Timoroan sira. No hatudu ezemplu ida husi Baucau, ne'ebé mestre ida kondenadu tanba viola estudante feto na'in 22. No ba hahalok ne'e nia simu de'it kastigu tinan rua ho balu iha kadeia. No haruka fila ba nia rain antes atu hala'o kompletu ninia sentensa.

### **Masakre Craras: suku feto-faluk sira nian**

Señór Carrascalão mós haktuir kona-ba masakre Craras, suku ida iha distritu Viqueque, iha 1983, parte orientál husi Dili. Ema hateten katak mane atus ba atus mate iha suku ne'ebá. Hela de'it feto-faluk ho labarik sira. Nia hateten katak, suku ne'e agora koñesidu hanesan *suku feto-faluk sira nian*. Señór Carrascalão deskreve kona-ba hadau malu kbiit entre ofisiál seniór militar Indonézia nian, hodi kondús ba masakre Craras hanesan konsekuénsia ida. No temi Prabowo, eis-Prezidente Soeharto-nia mane-foun mak hanesan autór prinsipál.

### **Programa família planeada Indonézia nian**

Bainhira nia ko'alia kona-ba Programa Nasionál Família Planeada Indonézia nian (KB) nia realsa katak, ne'e laós programa ida ba Timor-Leste de'it maibé hanesan programa nasional Indonézia nian. No ema prinsipiu iha objetivu ne'ebé hanesan, iha Timor-Leste no mós iha provínsia sira seluk iha Indonézia. Maski nuné, nia hateten katak susar atu hala'o ninia implementasaun loloos iha Timor, tanba hanesan territóriu iha situasaun konflitu no mós militarizadu tebetebes. Nia hateten mós katak iha rezisténsia maka'as hasoru programa ne'e husi comunidade, tanba sira halo tuir instrusaun igreja katólíka nian, no kontrole ba labarik nia moris hanesan hahalok kontra igreja nia ukun fuan. Husi parte seluk, labarik rihun ba rihun lakon durante funu laran, no ema Timoroan sira kestiona, tanbasá mak sira haruka ema labele iha tan oan. Enkuantu ema sira lori ema ne'ebé laós Timoroan mai Timor hanesan parte husi Programa Transmigrasaun Indonézia nian.

Hanesan rezultadu husi rezisténsia ida ne'e, nia hateten katak, Instituisaun Nasionál Família Planeada adopta meu persuasivu oioin, hanesan fó premiu no envolve militar sira iha ninia kampaña. Nia mós haktuir kona-ba oinsá labarik estudante feto sira simu injesaun la ho inan-aman nia koñesimentu, ne'ebé nia deskonfia iha ajente esterilizasaun nian. Maski laiha evidénsia kona-ba efeitu husi injesaun ne'e, nia buka maneiras atu hapara ho programa ne'e. Nia mós hateten katak, iha problema ida kona-ba Programa Nasionál Família Planeada (KB) iha Timor-Leste ne'ebé la hanesan ho fatin seluk iha Indonézia, mak segredu iha programa ne'e nia laran—nia hateten katak ema la komprende ka ema la fó sira-nia konsentimentu iha programa ne'e.

*Timor-Leste hanesan  
territóriu ne'ebé taka  
metin...hanesan  
fatin ba bosok no  
falsidades nian.*

*Ema sira ne'e mai  
iha ne'e, bele halo  
buat hotu. Buat hotu  
hanesan segredu.*



*Mário Viegas Carrascalão  
hanesan governadór.*

## Mário Viegas Carrascalão



Mário Carrascalão fo testimonia iha Audiencia.  
Komisária Nasionál Isabel Guterres tuur iha sorin.

### Emá hira mak mate?

Iha ninia sasin, Señór Carrascalão fó sai número estimativa ida ne'ebé bolu ema nia atensaun. Nia hateten katak nu'udár governadór iha tinan 1985, nia halaò peskiza ida iha Timor laran tomak no determina katak to'o momentu ida ne'ebá, iha labarik oan kiak rihun haatnulu (40,000). Nia haktuir katak nia konsege hetan de'it apoiu husi governu sentrá ba labarik oan kiak na'in rihun lima (5,000). Nia mós fó sai número estimativa kona-ba populasaun iha funu foin hahú, kompara ho sensus igreja nian iha tinan 1974. Nia hateten katak, tuir estimativa Igreja Katólíka Timor-Leste iha tinan 1974, total populasaun hamutuk rihun atus neen haatnulu (640,000), maibé tuir estimativa tinan 1980, total populasaun hetan de'it na'in rihun atus lima (500,000).

### Kestaun sira ho sumáriu

Iha ninia sumáriu, xefe CAVR nian husu ba Señór Carrascalão se karik nia arrepende sai nu'udár governadór iha Timor-Leste ?

“Iha ha'u-nia tempu nu'udár governadór Timor-Leste nian, ha'u nunka viola Indonézia nia lei. Ha'u buka uza lei ne'e atu hadia povu nia moris.”

Nia hateten ida-ne'e, no hetan basa-liman husi audientes barak tebetebes.

“Primeira vés mak ha'u tanis, bainhira masakre 12 de Novembru (1991) akontese... ha'u rezigna an nu'udár governadór iha tinan 1992.”

Bainhira xefe CAVR husu ninia hanoin kona-ba objetivu husi violénsia hasoru feto, nia hateten, “Objetivu husi violénsia hasoru feto, mak atu hamenus kbiit husi rezisténsia nian.”

### Rekomendasaun

Señór Carrascalão remata ninia sasin ho rekomendasaun lima :

1. Fó liu atensaun ba labarik oan kiak sira nia nesesidade eskola nian, ne'ebé nia kalkula oras ne'e, boot liu rihun haatnulu (40,000) tuir estimativa tinan 1985 nian, atu nune'e sira bele hahú moris ho oportunidade hanesan ho labarik seluk iha sira-nia otas.
2. Harii Ministério ba feto, atu atende kestaun hotu-hotu relasionadu ho feto iha Timor-Leste, inklui kestaun sira kona-ba kura laran kanek husi terus tempu uluk nian no kona-ba promove moris di'ak.
3. Iha tempu badak nia laran, halo esforsu hotu-hotu atu ajuda feto sira ne'ebé sofre violasaun direitus umanus durante funu, hodi bele harii hikas sira-nia moris foun, no rekupera fali sira-nia dignidade.
4. Fó saláriu mínimu ba família kiak sira atu nune'e sira-nia oan feto sira bele hetan meius atu reziste hasoru buat ne'ebé akontese ba feto sira iha tempu liu ba.
5. Hatama edukasaun seksuál hanesan materiál ida iha kurríkulu eskola nian, atu nune'e bele hanorin mós ba labarik sira kona-ba métodu kontrasepsaun naturál.

# Mr John Fernandes

*Señor Carrascalão ninia sasin tuir kedas ho sasin husi Señor John Fernandes, funsionáriu públiku Indonézia nian ida ne'ebé promove programa Família Planeada (KB) iha Distritu Manufahi iha parte sul Timor-Leste, hahú tinan 1983 to'o 1999. Nia fó sasin katak implementasaun programa KB iha Distritu ne'ebá, halaò liu husi servisu hamutuk entre militar ho funsionáriu sira, no oinsá programa partikular ida ne'ebé "komandante militar sira rasik mak halaò direktamente," no halaò "kontinuamente husi tinan ba tinan". Depois de fó tiha sasin kona-ba programa KB no forma oioin atu kontrola labarik nia moris ne'ebé mai husi governu, Señor Fernandes hateten:*

## Programa família planeada iha Distritu sira

“**T**uir ha'u-nia opiniaun, Programa KB hanesan estratéjia política ida ne'ebé governu Indonéziu uza indiretamente atu bele lori ema indonéziu barak mai. Programa ne'e mós indiretamente iha objetivu atu oho ema Timor rai-na'in sira. Ha'u hateten ida ne'e tanba governu sentral mós fó ai-moruk atu halo tratamentu ba efeito negativu sekundáriu husi programa KB (hanesan Pil, IUD ho Injesaun), maibé enfermeira ho funsionáriu iha ospital diskrimina ema bainhira fó ai-moruk ne'e. Sira fó de'it ba militar indonéziu nia feen sira. Enkuantu ba feto Timoroan sira husik terus de'it.”

...Komunidade sira, partikularmente funsionáriu públiku nia feen sira ho popula-saun ne'ebé hela iha área transmigrasaun, tenke hola parte iha programa KB. Tanba ne'e hanesan orden husi leten, hakarak ka lakohi tenke tuir. Governu ho ABRI mós obriga populasau sira ne'ebé hela iha área izolada atu hola parte iha programa ne'e, ho razaun katak programa ne'e sei aumenta qualidade edukasaun, no hamenus número ka taxa mortalidade inan sira ho labarik sira nian. Maibé iha realidade katak bainhira hahú tuir programa ne'e, inan barak ho bebé barak mak mate liu fali uluk.”

Señor Fernandes, haktuir kona-ba oinsá feto sira ne'ebé isin-rua depois de hola parte iha Programa KB, sofre komplikasaun sira ne'ebé la normal durante período isin-rua, no hahoris labarik ho defeitu. Nia mós ko'alia kona-ba programa *Família Planeada Sustentavel* ne'ebé halo feto sira kontinua tuir programa ne'e ba tinan lima-sanulu ka bele to'o tinan 15 hodi la para uza método oioin kona-ba kontrola labarik moris.

Señor Fernandes hateten katak, envolvimento ABRI nian iha promosaun programa KB klaru tebetebes, no durante sira halo vizita ba suku, sira hatais farda militar kompletu. Ajente militar iha suku (Babinsa) no ajente polisia iha suku (Binpolda) sira mós ajuda halaò programa ne'e.

“Programa Família Planeada (KB) bele deskreve hanesan “Obrigatóriu” ka impozi-saun ida, tanba halaò tuir regulamentu governu nian.”



*Programa ne'e  
mós indiretamente  
iha objetivu atu oho  
ema Timor rai-  
na'in sira.*

*(pajina mamuk)*

# Submisaun

# Submisaun Husi Grupu Ativista Feto Timoroan sira



*Hanesan sasin sira hotu, Señora Ivete de Oliveira julgamentu atu koalía lialoos bainhira fo testimonia ba CAVR.*

Iha loron primeiru husi audiénsia públika ne'e, CAVR rona submisaun husi grupu Ativista Direitus Umanus Feto Timoroan. Grupu ne'e la'ós ONG ida, maibé hanesan asosiasaun feto Timoroan ne'ebé hala'ò servisu aktivu iha asuntu kona-ba direitus umanus feto nian durante tinan barak, ne'ebé hakarak fahe sira-nia esperiénsia no hanoin ho CAVR liu husi audiénsia ida ne'e. Señora Ivete de Oliveira mak hato'ò submisaun hodi grupu ne'e nia naran

Iha sira-nia deklarasaun, grupu ne'e fó sasin barak tebetebes kona-ba violénsia hasoru feto Timoroan husi parte hotu-hotu durante konfliktu tinan 25, períodu mandatu CAVR nian. Deklarasaun sira ne'e fó sai kona-ba violénsia físiika, psikológika ho institusionál, kona-ba tortura, violasaun seksuál, oho, detensaun arbiru no dadur. Sira hatudu ezemplu spesífiku husi feto ne'ebé sofre violasaun sira ne'e.

Deklarasaun sira ne'e ezámina esperiénsia feto sira nian hahú husi konfliktu entre partidu polítiku Timor nian iha tinan 1975, invasaun militar Indonézia nian iha 1975, durante períodu rezisténsia iha ai-laran, durante períodu okupasaun indonéziu to'ò ba períodu referendu ne'ebé Nasoins Unidas mak organiza.

Grupu ne'e subliña katak dezigualdade iha poder entre feto ho mane eziste tiha ona antes de konfliktu no kontinua nafatin durante períodu konfliktu. Valór kulturál ne'ebé insiste katak feto sira tenke hakru'uk no dependente ba mane sira, no konsidera feto hanesan propiedade privadu husi sira-nia la'en ho família sira, halo feto Timoroan sira nia pozisaun fraku tebetebes ka vulneravel tebetebes ba violénsia durante períodu konfliktu.

Iha sira-nia deklarasaun, grupu ne'e deskreve kona-ba oinsá utiliza feto iha eskravatura seksuál hahú iha tempu portugés sira ukun to'ò ba tempu okupasaun Japonés nian. Feto sira obrigada atu tama ba prostituisaun no iha bairru ba prostituta sira, besik iha kompañia bo-boot militar sira nian. Feto sira ne'e iha kontrole ne'ebé ki'ik tebetebes ba sira-nia kapasidade reprodutiva, no dala barak feto sira hetan oan husi soldadu portugés sira. Ne'ebé ikus mai soldadu sira husik hela bainhira sira fila hikas ba Portugal tuir tropa sira nia rotasaun regulár. Difikuldade ne'ebé feto sira ne'e hasoru sai todan liu tan ho atitude ka hahalok husi komunidadade ne'ebé sempre izola feto sira ne'e no mos sira-nia oan. Tuir sira, ida ne'e hatudu katak iha violénsia ho forma interpesoál, sosiál, política no ekonómika.

## Violénsia físiika

Kona-ba violénsia físiika direta hasoru feto, grupu ne'e deklarara katak violénsia seksuál, espeisialmente hasoru labarik feto ho idade ki'ik liu hanesan táktika boot ida militar Indonézia nian atu hamate espíritu rezisténsia povu nian. Lider polítiku sira iha ai-laran nia kaben, feto sira no família sira sempre sai hanesan alvu ba violénsia política, nuné mós hahalok violasaun seksuál ba lider polítiku ida nia kaben ka oan feto eh família feto

ruma, laós hanesan atake ida hasoru feto neê, maibé liu-liu hanesan atake ida hasoru sira ninia laên. Sira hateten katak, feto sira neêbé partisipa iha movimentu independénsia nian mós sistemátikamente sai hanesan alvu husi militar indonéziu sira. Grupu neê deklara katak feto sira nia pozisaun fraku tebetebes ka vulneravel tebetebes ba forma oi-oin violénsia hirak neê, tanba mane sira sempre bá halo funu iha ai-laran ka tanba desloka ba rai seluk. Hanesan kostume, feto sira mak hela iha kotuk hodi tau matan ba uma ho oan sira. Tanba ida neê, fásil tebetebes ba sira atu sai alvu ba militar indonéziu sira.

Grupu neê realiza katak violénsia hasoru feto, laós de'it mak militar indonéziu sira halo iha provínsia ida neê durante períodu konfliktu internal husi 1974-75. Sira hateten katak durante tempu neêbé Fretilin ukun iha ai-laran, sira mós dadur no halo tortura ba feto sira. Iha masakre husi Fretilin ba membru UDT nian iha Aileu ho Same depois de invasaun Indonézia nian, feto sira mós sai vítima, no sujeitu ba forma de abuzu kruél tebetebes durante iha kadeia laran, inklui violénsia seksuál.

### **Laiha rekoñesimentu**

Iha Falintil rasik nia laran, sira hateten katak, feto sira laós de'it la hetan meresimentu tuir sira-nia sakrifisiu durante funu, maibé sira mós la hetan rekoñesimentu ba sira-nia kontribuisaun ba luta independénsia nian. Mane sira mak dominante liu iha pozisaun seniór hotu-hotu, iha Falintil no mós iha política.

### **Igreja ho valór kulturál**

Grupu neê subliña mós katak trauma psicológika, laós de'it inimigu mak husik hela, maibé mós husi sira-nia comunidade rasik. Feto barak forsada atu tama ba eskravatura seksuál husi militar indonéziu sira, sempre ho intensaun atu proteje família sira. Maibé ikus mai sira sai izolada husi família ho comunidade sira. Sociedade mós izola feto-faluk sira no inan sira neêbé tenke sustenta mesak sira-nia oan. Valór fiar nian husi igreja katólíka no tradisaun relijioza, reforsa liu tan pontudevista ida neê. Igreja katólíka mós sempre bandu feto sira neê, atu labele simu komuñau, bainhira sofre tiha ona violasaun seksuál, no ida neê hatodan liu tan sira-nia trauma psicológika. Nunee mós tuir tradisaun kulturál "Lulik", feto sira neêbé sai tiha ona vítima violasaun seksuál, terus aat tebetebes iha sociedade laran depois de violasaun neê.

### **Programa família planeada Indonézia nian (KB)**

Grupu neê ko'alia kona-ba governu indonéziu nia programa Família Planeada (KB) neêbé implementa iha Timor-Leste, neêbé sira hateten katak halo feto barak mate, terus no moras. Sira hateten katak, feto la iha direitu atu hili se hakarak ka lakohi tuir programa neê. No sira lakon tiha sira direitu atu ukun sira isin-lolon rasik. Sira hola konkluzau katak governu indonéziu uza feto sira ho objetivu atu hamenus populusaun Timor nian.

*Grupu neê realiza katak vi lénsia hasoru feto, laós de'it mak militar indonéziu sira halo iha provínsia ida neê durante períodu konfliktu internal husi 1974-75.*

## Submisaun Husi Grupu Ativista Feto Timoroan sira

*Igreja katólíka  
mós sempre bandu  
feto sira ne'e, atu labele  
simu komuñau, bain-  
hira sofre tiha ona viola-  
saun seksuál, no ida ne'e  
hatodan liu tan sira nia  
trauma psikológika.*

### **Kestaun sosiál**

Grupu ne'e halo komentáriu kona-ba kestaun sosiál balun ne'ebé akompaña no halo agrava liu tan efeitu husi violasaun direitus humanus. Hanesan resposta ida atu defende an hasoru violasaun seksuál alargada husi militár indonéziu sira mak feto Timoroan sira hahú kaben ho idade ki'ik liu, hahú tinan 1980 nia laran, ho esperansa katak ida ne'e hanesan meu ida atu sira bele hetan protesau.

Nune'e mós ba labarik feto-raan oan kiak no abandonada sira husi funu nian, kaben bele oferese oportunidade ida hodi hadia feto sira nia situasaun ekonómika. Bainhira feto sira fila fali mai sidade, sira-nia 'la'en' iha ai-laran mós 'soe' tiha sira, no ida-ne'e halo todan liu tan sira-nia moris. Ikus liu, grupu ne'e mós ko'alia kona-ba difikuldade oioin ne'ebé feto sira halai ba Austrália, Portugál ka Indonézia hasoru. Nu'udár refujiada, sira halo esforsu hotu-hotu atu sustenta sira-nia família. Barak entre sira, sofre diskriminasaun tanba rasa, jéneru, klase sosiál, edukasaun no tanba sira ema Timoroan, no ida ne'e halo sira terus liu tan no moris iha situasaun traumatizante nia laran.

### **Rekomendasaun**

Deklarasaun sira ne'e remata ho rekomendasaun neen:

- 1. Rekoñesimentu ba violasaun direitus umanus hotu-hotu ne'ebé akontese hasoru feto, no forma husi violénsia ne'ebé hatun dignidade feto sira nian. Sira sujere atu harii muzéu ida atu hamoris komunidadade ninia konxiénsia kona ba dame ho unidade, hanesan meu ida atu fó rekoñesimentu ida ne'e.*
- 2. Atu dezenvolve aproximasaun integradu ida hodi trata kona ba estragu ba feto sira husi violénsia durante funu iha Timor Leste. Tanba feto barak mak sofre estragu permanente, fisiku ho psikológiku. Inklui feto sira husi okupasaun Japoneza iha Segunda Guerra Mundial. Sira apela atu halo aproximasaun unifikasaun ida husi Organizaasaun Veteranus no Sekretariadu de Estadu de Traballu ho Solidariedade.*
- 3. Atu aumenta liu tan edukasaun kona ba direitus umanus, ho foku ba igualdade de jéneru, estereótipu, dezenvolvimentu kurríkulu ho baze iha anti-diskriminasaun no reforma legál.*
- 4. Lei hotu-hotu tenke orienta ba garante igualdade ho balansu entre jéneru.*
- 5. Aumenta tan edukasaun sívika atu dezenvolve apresiasaun ne'ebé kle'an kona ba violénsia hasoru feto iha tempu uluk, liu-liu atu ema hotu hola konxiénsia katak violénsia ida ne'e hanesan konsekuénsia funu nian, no la'ós situasaun ida ne'ebé feto sira mak hakarak ka simu. Ne'e hanesan parte ida husi prosesu atu rehabilita vítima sira husi violénsia.*
- 6. Meu Legál liu husi tribunál hasoru ema hotu ne'ebé komete violénsia hasoru feto.*

# Komisaun Nasionál kona-ba Violénsia Hasoru Feto Indonézia nian (*Komnas Perempuan*)

Atu remata ho audiénsia loron primeiru nian, CAVR rona deklarasaun ida husi Komisaun Nasionál ba Violénsia Hasoru Feto Indonézia nian (*Komnas Perempuan*). *Komnas Perempuan* harii iha tinan 1998, hafoin akontese violénsia maka'as hasoru feto etnika Xina, durante períodu bainhira Prezidente Soeharto monu husi poder, ho objetivu atu servisu hodi halakon violénsia hasoru feto no atu promove feto sira nia direitu. Delegasaun husi *Komnas Perempuan* inklui membru husi Aceh, Papua Osidental ne'ebé partikularmente audiénsia tomak simu ho haksolok.

## Solidariedade entre feto ativista

Señora Ita Fatia Nadia ko'alia kona-ba luta husi ativista direitus umanus Indonézia nian, servisu hamutuk ho Timoroan sira atu defende direitus humanus. Iha tinan 1990, sira harii Komité Konjunta de Defesa ba Timor-Leste oan sira. Señora Ade Rostina Sitompul hanesan figura prinsipál iha movimentu ida ne'e. Iha tinan 1993 feto ativista direitus umanus iha Indonézia foka atensaun ba feto Timoroan sira nia terus, halo dokumentu siraaun ba kazu violasaun seksuál hasoru feto iha distritu barak Timor-Leste nian. Iha 1995 lista ida ne'e hato'o ba Eskritóriu Altu Komisáriadu Direitus Umanus Nasoins Unidas nian iha Geneva, ne'ebé sira mós espoin fotografia barak atu hatudu violénsia hasoru feto Timoroan sira.

Komité Konjunta servisu hamutuk ho Yayasan HAK (Fundasaun HAK) bainhira nia harii, hanesan mós sira halo ho Fokupers (Forum Komunikasaun ba Feto Timoroan) bainhira nia harii iha tinan 1998. Enkuantu servisu ba transformasaun polítika iha Indonézia, Komité Konjunta mos kontinua servisu atu apoia luta ba direitus umanus no transformasaun iha Timor-Leste. Aktividade ne'ebé halo inklui organiza petisaun sira, halo demonstrasaun no apresenta kazu violasaun hasoru feto iha Timor Leste ba Reportadora Nasoins Unidas ba Violénsia Hasoru Feto, Dr Radhika Coomaraswaamy husi Sri Lanka, iha tinan 1998, ne'ebé lori nia mai visita Indonézia ho Timor-Leste.

Iha sira-nia deklarasaun, membru delegasaun sira ko'alia kona-ba forma oioin husi violénsia ne'ebé utiliza hasoru feto iha Timor-Leste, sei akontese nafatin hasoru feto sira iha Aceh ho Papua Osidental. Sira-nia sasin ne'e transforma audiénsia ida ne'e sai relevante no urjente tebetebes ba feto hotu-hotu ne'ebé sei sofre abuzu iha fatin seluk Indonézia nian.

Komisária *Komnas Perempuan*, Señora Samsidar rasik husi Aceh ko'alia kona-ba operasaun militar Indonézia nian iha Aceh entre tinan 1994-98 ne'ebé halo feto terus aat tebetebes.

“Ha'u hanoin kona-ba uma ida iha Aceh ne'ebé uza hanesan uma ba abuzu seksuál. Iha uma ne'e ema rapta feto loroloron no viola sira-nia isin-lolon. Feto sira ne'e tenki te'in, fase roupa soldadu sira nian. Enkuantu iha kuartu sira iha uma ne'e nia laran, violasaun akontese iha kualker momentu durante loron tomak. Ami hasoru situasaun ida ne'ebé violasaun seksuál sai buat ne'ebé aseitavel husi forsa armada nu'udár responsavel atu proteje populusaun.”



Señora Ita Fatia Nadia ko'alia hanesan representante *Komnas Perempuan* husi Indonézia (Komisaun Nasionál Indonéziu Kontra Violénsia ba Feto).

## Komisaun Nasionál kona-ba Violénsia Hasoru Feto Indonézia nian (*Komnas Perempuan*)

*O-nia matabeen mak  
ha'u-nia matabeen*

*O-nia tanis mak  
ha'u-nia tanis*

*O-nia terus mak  
ha'u-nia terus*

*O-nia luta mak  
ha'u-nia luta*

*Ita hamutuk hanesan  
ema ida de'it*

*Tanba ita mesak feto*

*Poema ne'ebé hatòò husi Fatia Nadia  
membru husi Komnas Perempuan.*

“Bainhira rejime *Orde Baru* hala'ò programa sira ne'e, inklui operasaun militar, sira uza feto hanesan rai. Tanbasá mak ha'u hateten buat ne'e? Tanba feto sira sai hanesan to'os ka natar hodi hala'ò violasaun. Iha situasaun hanesan ne'e, feto sira la sente tan ona sira-nia an hanesan parte husi umanidade. Buat ne'ebé ema viola husi sira, maka duni sira-nia sensibilidade atu koñese sira an rasik, no mós sira-nia possibilidade atu moris livre husi ta'uk. Violasaun sira ne'e akontese liu-liu iha área ne'ebé hala'ò operasaun militar espesial hanesan iha Aceh, Papua no Timor-Leste...”

“Feto sempre sai explotada iha fatin hotu ne'ebé iha konfliktu- iha Timor-Leste, Aceh, Papua no iha fatin hotu-hotu.”

Señora Samsidar mós ko'alia kona-ba implikasaun sosial no kultural ne'ebé boot husi violasaun hasoru feto:

“Tuir ami-nia kultura, feto mak responsavel ba família nia moris. Bainhira ema viola feto, ne'e hanesan violasaun hasoru família tomak. Feto hanesan simbolu ida husi moralidade comunidade nian, no bainhira ema rapta no viola sira, maka hanesan mós ema rapta no viola baze morál comunidade nian.”

Señor Aniceto Guterres Lopes, xefe CAVR nian husu ba delegasaun Komnas Perempuan kona-ba oinsá CAVR bele estabelese responsabilidade institusionál ba violasaun sira ne'e. Señora Kamala Chandrakirana hatán:

“Esforsu atu estabelese responsabilidade institusionál hanesan dezvoltamentu foun ida. Iha Indonézia iha imunidade prátika, la'ós de'it tanba falta de vontade política, maibé mós tanba sistema legál sei atrazadu tebetebes. Hanesan ezemplu, kuaze sempre imposivel atu halibur evidénsia kona-ba kazu violasaun ka raptus.”

Ami mós halo servisu hamutuk ho responsavel sira husi suku no mós ho Lider relijiozu hotu-hotu atu loke diálogu kona-ba oinsá atu trata kestaun violasaun hasoru feto.”

“Iha Indonézia ami sei moris iha sírkulu impunidade nia laran. Ami kondús daudaun kazu husi Aceh ho Papua nian atu trata sira legálmente, maibé ami mós rekoñese limita-saun iha sistema legál no ami sei servisu de'it iha nivel kultural ho política.”

Señora Ita Fatia Nadia ko'alia kona nesiedade atu servisu hamutuk ho instituisaun lokal no nasional atu garante ba feto sira ne'ebé sai vítima husi violénsia, inklui iha sosiedade laran:

“Justisa mai husi vítima sira nia lian. Iha nasaun foun ida, ita bele desenvolve hanesan comunidade ida, bainhira inklui vítima sira hanesan parte ida iha fundasaun sosiedade foun ne'e nian.”

“Nia mós subliña nesiedade atu estabelese baze komúm ida iha instituisaun nasional hotu-hotu, lei ho polisia atu prevene violénsia hasoru feto, no oinsá Komnas Perempuan “nia liman ho fuan nakloke iha solidariedade ho vítima feto Timor-Leste, hodi servisu ba pás no justisa.”

# Grupu Umanitáriu husi Timor Osidental (TKTB)

Sasin ikus liu husi audiénsia loran rua mak deklarasaun husi Grupu Umanitáriu Timor Osidental nian (TKTB), ne'ebé harii iha tinan 2000 atu avalia situasaun iha akampamentu refujiadu iha Timor Osidental nia laran tomak. Grupu ne'e representadu iha CAVR husi Madre Eustokia, Madre Sisilia SSpS, Maria Feliana Tahu ho Harry Maboui.

TKTB kompostu husi membru na'in 45 ne'ebé hala'o investigasaun iha akampamentu refujiadu 74 iha Timor Osidental, durante fulan tolu nia laran. Grupu ne'e públika tiha ona livru ida bazeia ba investigasaun ne'e *Perempuan dibawah Laki-laki yang Kalah: Kekerasan Terhadap Perempuan Timor Timur dalam Kamp Pengungsian di Timor Barat*. Ho Tetum: *Feto Ema Lori Hotu Ka Subjuga Mane Sira Mak Lakon: Violénsia Hasoru Feto Timoroan Sira Iha Akampamentu Refujiadu Iha Timor Osidental*.

Grupu ne'e haktuir kona-ba kondisaun ne'ebé perigozu tebetebes iha akampamentu sira, no mós kona-ba dezafiu ne'ebé sira hasoru bainhira atu halibur no lori sai dadus ba sira-nia investigasaun. Sira mós haktuir kona-ba oinsá situasaun iha akampamentu refujiadu ba feto sira, ne'ebé hanesan estensaun ida husi violénsia ne'ebé ema barak terus iha Timor-Leste.

Grupu ne'e konta kona-ba oinsá akampamentu sira ne'e organizadu ho modelu estrutura sirkulu konsentriku. Husi sirkulu ida liur, militar indonéziu sira mak kontrola totalmente. Iha sirkulu ida seluk milisia sira mak kontrola, iha sirkulu tuir fali funsionáriu sira, no iha sirkulu iha klanan liu, populasaun sivil. Lider akampamentu nian milisia sira mak kontrola ho apoiu husi TNI. Sira hateten katak, dezafiu boot liu mak oinsá atu iha asesu to'o ba iha sirkulu nia sentru hodi hasoru malu ho populasaun sivil.



*Membru ekipa umanitaria husi Timór Osidental. Husi sorin karuk: Madre Sisilia SSpS, Herry Maboui, Maria Feliana Tahu, Madre Eustokia.*

## Grupu Umanitáriu husi Timor Osidental (TKTB)

*Emá ne'ebé hela  
iha akampamentu  
sira ne'e hanesan moris  
iha sirkulu violénsia  
ida nia laran, hahú sira  
tama ba akampamentu  
sira ne'e.*

Grupu ne'e deklarata katak, emá ne'ebé hela iha akampamentu sira ne'e hanesan moris iha sirkulu violénsia ida nia laran, hahú sira tama ba akampamentu sira ne'e. Akontese beibeik insidente violénsia doméstika, tanba emá joga karta, hemu tua lanu no nervosa tanba emá barak tebetebes iha akampamentu laran. Família barak hela hamutuk de'it iha tenda ida no laiha separasaun entre emá boot ho labarik sira, nuné sempre akontese violasaun ho abuzu ba labarik no mós ba emá boot. Sira mós hateten katak hahalok agresividade nia nivel aas tebetebes husi membru milísia sira iha akampamentu. Emá barak espresa sira-nia frustraun hodi halo violasaun hasoru fetu ho labarik. TKTB hateten katak, milísia sira nia hahalok tuir loloos TNI nian, no uza forma violénsia ne'ebé hanesan ho militár Indonézia.

TKTB haktuir mós katak sira tenta hodi ko'alia aberta kona-ba violénsia seksuál husi TNI hasoru fetu, maibé tanba ida ne'e, emá lori sira ba tribunál.

Deklarasaun husi TKTB mós ko'alia kona-ba oinsá sira hala'o servisu ba fetu barak ne'ebé hetan trauma. Fetu sira ne'e hakarak atu fila ona mai Timor-Leste, maibé sei kontinua hela iha Timor Osidental tanba iha intimidasaun maka'as. Maski kontra sira-nia vontade, fetu sira ne'e sei kontinua hela iha akampamentu sira. TKTB hateten katak pozisaun fetu sira nian iha akampamentu difisil tebetebes iha aspektu kulturál, ekonómiku legál no psikológiku. Situaun ne'e halo sira ho labarik sira espesialmente vulneravel ba akontesimentu violénsia nian.



# Liafuan Taka

# Liafuan Taka

## Señora Olandina Isabel Caeiro Alves

### Komisária Nasionál

*Sumáriu tuir mai ne'e hasai husi refleksaun final husi Komisária Nasionál Señora Olandina Isabel Caeiro Alves, ne'ebé hatò'o iha audiénsia públika remata.*



*Komisária Olandina hatò'o nia diskursu hodi taka audiénsia. Komisáriu Reverendu Agustin-ho Vasconselhos maka tuur iha sorin karuk.*

N<sup>e</sup>e hanesan honra ida mai ha'u nu'udár ema Timoroan no nu'udár feto, atu bele marka prezensa iha ne'e, hodi sai sasin ba eventu estrordináriu ida ne'e, durante loron rua nia laran. Tanba hodi hakarak loke sira nia laran ba ita, ita-nia inan-feton sira lori ita la'o iha nakukun laran ne'ebé ita bele imajina de'it, maibé sira mós hatudu naroman ba ita liu husi sira nia kbiit, karakter ho solidariedade iha sira-nia terus, no iha sira-nia sobrevivensia.

Inan-feton ida-idak ne'ebé hakat mai to'o iha oin ho korajen hodi ko'alia mai ami, la'os de'it ko'alia ba nia an mesak, maibé hamriik iha ami-nia oin hodi reprezenta feto atus ba atus ka rihun ba rihun ne'ebé koko terrór ho violasaun, sira ne'ebé moris de'it ho lembransa susar nian, no sira hotu ne'ebé laiha ona no labele hamutuk ho ita iha ne'e. Timor-Leste, Indonézia ho mundu tenke hatene saida de'it mak akontese iha Timor-Leste, atu nune'e hahalok aat sira ne'e labele mosu tan iha ne'e ka iha fatin seluk.

Kestaun ida ne'ebé oras ne'e sempre foti iha Timor-Leste mak ida ne'e, sé loos mak goza benefisiu independénsia ida ne'e? Ita funu no terus ba ita-nia liberdade, maibé iha diskusaun ida ne'e, feto sira nunka hetan fatin ne'ebé sira merese. Sé loos mak fó kontribuisaun ba ita-nia independénsia ida ne'e? Resposta ba pergunta ida-ne'e mak feto sira kontribui iha parte boot tebetebes, tanba ne'e ita hotu labele haluha.

Loron rua liu ba, hanesan esperiénsia ne'ebé moruk tebetebes ba ema barak. Maibé ita tenke liu husi terus ne'e, atu nune'e ita bele aprende reflekte no kura kanek iha pasadu hodi harii ita-nia futuru. Sira hotu ne'ebé ko'alia tiha ona iha ne'e, halo klaru tiha ona buat ida—sira husu ba ita-nia comunidade, polítiku sira no líder relijiozu sira atu hamutuk ho povu Timor-Leste, hodi fó atensaun ba problema violénsia hasoru feto, atu aprende husi esperiénsia sira ne'e, atu nune'e ita bele iha futuru ida nakonu ho dame, laiha ta'uk. Nune'e ita bele hetan moris di'ak livre husi konflitu. Atu bele alkansa objetivu ida ne'e, ita presiza transforma valór sira ne'e permite no tolera violénsia hasoru feto. Ema hotu ne'ebé envolve iha violénsia hasoru feto, fisika ka mental, tenke lori ba tribunál. Vítima sira tenke hetan fatin honra nian ne'ebé aas liu, no nunka dala ida tan fó terus ba sira ho forma saida de'it. Ita nia pasadu todan tebetebes, mai ita kuda ai-funan iha tahu dodok ita pasadu ne'ebé moruk tebetebes.

## Liafuan Taka

# Maria Domingas Alves, Asesora Promosaun da Igualdade ba Primeiru Ministru

**E**xselentisimu Señor Iha neê hetan konvite husi CAVR, i hetan fiar mós husi Primeiru Ministru atu hatoò liafuan hodi taka audiénsia públiku ho tema Feto iha Konflitu. Ba ha'u-nia hakarak se karik Primeiru Ministru iha neê di'ak liu tan, maibé tanba governu halaõ governasaun aberta iha distritu Manufahi, maka ohin loron ha'u mai nu'udár representante do governu hodi taka serimónia ida-neê.

Ha'u la ko'alia liafuan barak maibé ha'u hakarak hateten deit katak ita hotu barani, maibé barani liu ba sasin na'in sira neêbê hakarak fó duni sira nia sasin ba ita hotu. Ha'u hatene, i ha'u foti aas liu tan ho onra liu tan ba feto maluk sira neêbê bainhira ita rona iha loron rua. Ha'u ko'alia pesoalmente ha'u sai ki'ik liu tiha ba fatin ida neêbê ha'u iha atu bele hatan, atu bele lolo liman atu nuneê bele devolve fila fali, atu reabilita fila fali feto Timor tomak liu-liu ba feto maluk sira neêbê nia laran di'ak. Maibé ha'u mós hakarak hateten katak ita rona tiha ona korajen sira neêbê feto maluk sira hatoò ho determina-saun tomak, ho responsabilidade liu nu'udár inan, nu'udár *kompañeira da vida*, nu'udár mós feen, nu'udár mós oan, neêbê assiste tempu neêbê naruk ho sofrimentu neêbê lori ita ba haree fila fali imajen ita-nia moris, ita-nia vida durante tinan hira neêbê ita hotu ho determina-saun.

I ha'u fiar liu iha feto maluk sira katak horisehik imi hatudu duni ho ohin imi nia prinsípiu nasionalista neêbê ema barak dehan feto laiha, maibé feto iha no barani hodi hatan, hodi hateten iha fatin públiku ida-neê, katak "Ha'u terus tanba buat ida deit, tanba bandeira, tanba ukun rasik-an." Ho liafuan ida-neê ita haree katak ita rasik reabilita ita nia an, tanba ita hatene duni sentidu sofrimentu ita nian, la presiza ema ida mai hateten tan sentidu sofrimentu.

Ha'u ko'alia deit uitosan sá maka governu bele halo iha tempu badak atu nuneê bele fó liman ba feto maluk sira neêbê sente katak ami dezenparadas, katak ema ida la lolo liman ba ami. Ita mai husi prosesu boõt ida, neêbê ita hotu hamutuk iha funu neê nia laran, maibé prosesu neê ijizi ita, balu tenke tuur iha fatin ida oin-seluk. I bainhira ita tuur iha fatin ida oin-seluk ita foin sente katak sá maka responsabilidade, oinsá ita bele hatan ba ida-neê hotu. Sé atu ko'alia karik ba vítima. Ita hotu vítima, maibé hanesan ita hateten katak luta independénsia laõs hotu, la remata bainhira ita iha governu ida. La remata bainhira ita iha Bandeira ida, bainhira iha Inu Nasionál ida. Remata bainhira ita hotu moris iha rahun di'ak neêbê ita hotu sente responsabilidade nu'udár ema Timor, neêbê feto ka mane, maibé fó liman, fó perspektiva foun, fó sujestaun-sujestaun di'ak atu hadia.

Se karik governu neê foin hahú, ho responsabilidade neêbê boot, maibé ho dependénsia ekonómia, katak ita seidak iha osan rasik. Ita sei moris hodi tane liman ba doadór sira. Tanba neê duni ha'u hakarak hateten katak saku azul atu fó deit ba vítima sira neê laiha. Rendimentu minimu iha tempu badak ba ita hotu ha'u hanoin laiha. Rendimentu minimu ka saku azul neê sei mai fali ba ita hotu. Ita hotu-hotu tenke sente responsabilidade ba ida-neê, maibé ha'u hakarak fó deit hametin katak governu iha duni obrigasaun atu simu, atu prepara kondisaun ba ida-neê.



*Maria Domingas Alves, Asesora Promosaun Igualdade ba Primeiru Ministru fó nia diskursu hodi taka audiénsia.*

## Maria Domingas Alves, Asesora Premieru Ministru ba Promosaun da Igualdade.



Ha'u fó deit informasaun ki'ikoan ida para nunee bele taka programa ida-ne'e. Ha'u hakarak fó informasaun katak dau-dauk ne'e katak governu iha programa ida naran Respect. Respeitu ne'ebé tama iha programa ba prioridade atu hadia estabilidade sosiál ba problema ne'ebé emergénsia. Governu iha planu dezenvolumentu nasional ida ne'ebé naruk ho vinti anos, ho mós nia planu mediu prazu, iha mós tinan lima. Maibé atu hatan daudauk problema sira ne'e hetan osan husi JICA. Husi Japaun três pontu novi miliaun de dolar ba programa ida ne'ebé ita dehan programa ne'ebé inklui iha ambitu ida atu fó estabilidade sosiál. Estabilidade sosiál katak kria mikru impreza, kria auto traballu.

Hanesan Ita-Boot sira hatene katak ha'u-nia pozisaun iha governu hanesan asesora ba Premieru Ministru, ba promosaun igualdade ne'ebé governu nia política atu integra política ne'ebé atu promove fetu ho mane hotu iha ministériu hotu-hotu. Katak política ne'e transversál. Governu iha obrigasaun atu implementa husi ministériu hotu-hotu prioridade, oportunidade hanesan ba fetu ho mane. Governu nia política ida ne'ebé, governu tranzisaun ne'ebé uluk simu husi fetu hotu-hotu, fetu Timor nia luta ne'ebé bainhira halo kongresu ne'ebé trinta por sento minimu hanesan asaun afirmativa.

Ida-ne'e maka governu sei kaer. Ne'ebé osan ida-ne'e dau-dauk ne'e, fahe dau-dauk iha distritu sira. Ita tenke serbisu ho ita-nia ekipa i husu mós ba organizasaun fetu sira atu hamutuk serbisu nafatin ho maka'as liu identifika loloos faluk sira, nunee bele hatoo ba xefe de suku. Bele to'o iha administradór sub-distritu atu osan ne'ebé tun ba mós fetu bele hetan benefisiu duni.

Ne'e ha'u hakarak hatoo deit katak uluk osan ne'ebé ita hetan husi CEP ba grupu vulneravel liu-liu ba faluk sira ne'ebé ita hetan novisentos i sinkuenta mil ita bele re-embolsa deit seisentos mil. Ne'e hatudu katak ita-nia forsa atu serbisu seidauk maka'as. Ita seidauk bele fó kesadaran ba ita-nia fetu maluk sira hotu atu tama iha suku-suku ne'ebé ki'ik atu nunee sira bele sai duni profesional.

Ha'u fiar katak ita-nia prosesu ne'e hotu ho audiénsia públika horisehik ho ohin. I ha'u fiar mós katak fetu maluk sira husi Komnas Perempuan Jakarta, husi ACEH, husi Papua, husi Timor Barat mai fó esperiénsia balu ne'ebé fetu maluk sira sei hetan. Atu hatudu ba ita katak terus ida-ne'e la'ós fetu Timor deit, maibé terus ida-ne'e ba fetu tanba nia seksu diferente husi mane ne'ebé sei iha supermasia husi seksu hotu-hotu ne'ebé halo fetu sai vulneravel. Se ita hotu hakarak muda mentalidade ida-ne'e, maiske governu kria kondisaun ne'ebé reforma ba política, reforma ba lejislasaun, reforma ba buat hotu-hotu para hadia, maibé boa vontade ne'e tenke mai, sai husi ita. Ita rasik ida-idak tenke ho konxiénsia ida horisehik ho ohin atu iha komitmentu ida duni atu muda duni mentalidade ida-ne'e duni. Ha'u hanoin mentalidade ida-ne'e maka'as lalahimar. Mentalidade ida-ne'e sei lori tempu maibé se ita hakarak mós tenke hahú ita-nia asaun afirmativa ruma, atu hatudu ba mundu katak uluk ita sofre violasaun direitus umanus barak, ita lakohi ita-nia nasaun foun atu sofre nafatin.

Ho ida-ne'e ha'u taka ofisialmente audiénsia públika ida-ne'e.

*Obrigada.*

# Glosáriu

ABRI	<i>Angkatan Bersenjata Republik Indonesia</i>
Aitarak	<i>Grupu milisia husi Dili</i>
Apodeti	<i>Asociação Popular Democratica Timorese</i>
Babinsa	<i>Bintara Pembina Desa</i>
Bipolda	<i>Polisi Desa</i>
BMP	<i>Besi Merah Putih</i>
Brimob	<i>Brigade Mobil</i>
CNRT	<i>Conselho Nacional de Resistência Timorese</i>
Darah Merah	<i>Raan Mean, grupu milisia husi Ermera</i>
DPRD	<i>Dewan Perwakilan Rakyat Daerah</i>
Estafeta	<i>Ema ida ne'êbe lori sasan hanesan surat be resitencia clandestina</i>
Falintil	<i>Forças Armada de Libertação Nacional de Timor Leste</i>
FOKUPERS	<i>Forum Komunikasi Untuk Perempuan Lorosae</i>
Fretilin	<i>Frente Revolucionaria de Timor Leste Independente</i>
GPK	<i>Gerakan Pengacau Keamanan</i>
Hansip	<i>Pertahanan Sipil</i>
Interfet	<i>International Force for East Timor</i>
IUD	<i>Intrauterine Device</i>
JICA	<i>Agensia Cooperasaun Internasional Japan nian</i>
Kasi I	<i>Kepala Seksi Inteligen</i>
KB	<i>Keluarga Berencana</i>
Keris	<i>tudik naruk</i>
Kodim	<i>Komando Distrik Militer</i>
Kopassus	<i>Komando Pasukan Khusus</i>
Koramil	<i>Komando Rayon Militer</i>
Laksaur	<i>Grupu milisia husi Suai/Covalima</i>
Mahidi	<i>Mati Hidup Demi Integrasi</i>
Nanggala	<i>Naran ida ba Kopassandha/Kopassus</i>
<b>Orde Baru (rejime)</b>	<i>Naran ne'êbe rejime Suharto nian uza depois Suharto ka'èr poder iha Indonezia iha tina 1966.</i>
Nurep	<i>Nucleo da Resistencia Popular</i>
OPMT	<i>Organização Popular de Mulher Timor</i>
Polri	<i>Polisi Republik Indonesia</i>
RDTL	<i>Republica Democratica Timor-Leste</i>
RESPECT	<i>Recovery Employment &amp; Stability Programme for Ex- Combatants &amp; Communities in Timor-Leste</i>

RK	Rukun Keluarga
RT	Rukun Tetangga
Sakunar	Grupus milisia husi Oecusse
SGI	Satuan Gabungan Intelijen
SKS	Kilat militar ne'êbe Polisia indoneziu uza
SP-2	Fatin trans-migrasaun
TKTB	Tim Kemawsiaan Timor Barat
TNI	Tentara Nasional Indonesia
UDT	União Democrática Timorense
UNAMET	United Nations Mission in East Timor
Untim	Universitas Timor Timur
Yayasan HAK	Yayasan Hukum Hali Asasi dan Keadilan

